叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 来自时间的人(the Man From Time) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

来自时间的人(The Man from Time)
第1/1页

[ðə; ði] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [wʌn][mæn] [mait] [bi:; bi] ['pɪnpɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['vɑːstnəs] [ɒv; əv][ɔːl] [ɪ'tɜːnəti]
The method by which one man might be pinpointed in the vastness of all Eternity
这 方法 经过 哪个 一 男人 可能 是 精确定位 在 这 广袤无垠 的 全部 永恒
[wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɒbləm] ['tæk(ə)ld][baɪ][ðə; ði] ['vɜːsətaɪl] [fræŋk] ['bɛlˌnæp] [lɒŋ] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] .
was the problem tackled by the versatile Frank Belknap Long in this story .
曾是 这 问题 已解决 经过 这 多才多艺的 坦率 贝尔纳普 长的 在 这 故事 .

在这个故事中，多才多艺的弗兰克·贝尔纳普·朗探讨了如何在浩瀚的永恒中找到一个人。

[ænd; ənd][æz; əz][ɔːl][maɪndz][ɒv; əv] [greɪt] [pə'septɪvnəs] [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ,
And as all minds of great perceptiveness know , it would be a simple ,
和 作为 全部 思想 的 伟大的 感知力 知道 , 它 会 是 一个 简单的 ,

所有具有敏锐洞察力的人都知道，这很简单，

['hjuːmən]['kwɒləti] [id] [faɪnd][məʊst] [ɪ'fektɪv] ['iːv(ə)n][ɪn] ['sɒlvɪŋ] [taɪm] - [speɪs] .
human quality he'd find most effective even in solving Time - Space .
人类 质量 他会 寻找 最多 有效的 甚至 在 解决 时间 - 空间 .

他认为，即使在解决时空问题上，人类的某些特质也是最有效的。

[ðə; ði]
the
这

这

[mæn]
man
男人

男人

[frɒm; frəm]
from
从

从

[taɪm]
time
时间

时间

[baɪ] . . .
by . . .
经过 . . .

经过 ...

[fræŋk] ['bɛlˌnæp] [lɒŋ]
Frank Belknap Long
坦率 贝尔纳普 长的

弗兰克·贝尔纳普·朗

[diːp] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][mænz][eɪdʒ] - [əʊld] ['prɒbləm] .
Deep in the Future he found the answer to Man's age - old problem .
深的 在 这 未来 他 成立 这 回答 到 男人的 年龄 - 老的 问题 .

在遥远的未来，他找到了人类古老问题的答案。

['deərɪŋ] [muːnsən] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] .
Daring Moonson , he was called .
大胆 穆森 , 他 曾是 称为 .

人们称他为“勇敢的穆恩森”。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] [neɪm] , [ə; eɪ] [breɪv] [neɪm] .
It was a proud name , a brave name .
它 曾是 一个 自豪的 姓名 , 一个 勇敢的 姓名 .

这是一个令人骄傲的名字，一个勇敢的名字。

[bʌt; bət] [wɒt] [gʊd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [ræŋ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [tuː; tə]['bæt(ə)l] [ɪf] [ðə; ði]
But what good was a name that rang out like a summons to battle if the
但 什么 好的 曾是 一个 姓名 那 响铃 出去 喜欢 一个 传票 到 战斗 如果 这

[mæn] [huː] [bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː][ə'laʊd] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] ?
man who bore it could not repeat it aloud without fear ?
男人 WHO 钻孔 它 可以 不是 重复 它 大声 没有 害怕 ?

但是，如果拥有这个名字的人不能毫无畏惧地大声念出它，那么这个名字即使像战斗的号召一样响亮，又有什么用呢?

[muːnsən] [hæd; həd][traɪd] ['telɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] ['kɒŋkə(r)] [fɪə(r)] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]
Moonson had tried telling himself that a man could conquer fear if he could
穆森 有 尝试 讲述 他自己 那 一个 男人 可以 征服 害怕 如果 他 可以

[bʌt; bət][wʌns] ['sʌmən] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði][sɪnz] [ðæt] ['evə(r)][wɜː(r); wə(r)] ,
but once summon the courage to laugh at all the sins that ever were ,
但 一次 召唤 这 勇气 到 笑 在 全部 这 罪孽 那 曾经 是 ,

穆恩森曾试图告诉自己，一个人只要鼓起勇气嘲笑所有曾经存在的罪恶，就能战胜恐惧。

[ænd; ənd][duː; də][æz; əz][hiː; hi] [dæmd] [wel] [pliːzd] .
and do as he damned well pleased .
和 做 作为 他 该死的 出色地 高兴 .

他想做什么就做什么。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] [freɪz] [ðæt] — [dæmd] [wel] .
An ancient phrase that — damned well .
一个 古老的 短语 那 — 该死的 出色地 .

一句古老的短语——说得真好。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [klɪə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] [eɪdʒ] ,
It went clear back to the Elizabethan Age ,
它 去 清除 后退 到 这 伊丽莎白时代 年龄 ,

这段历史可以追溯到伊丽莎白时代。

[ænd; ənd] [muːnsən] [hæd; həd] [traɪd] ['pɪktʃərɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz][æn; ən] [ɪˌlɪzə'biːθn] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ]
and Moonson had tried picturing himself as an Elizabethan man with a
和 穆森 有 尝试 想象 他自己 作为 一个 伊丽莎白时代 男人 和 一个

['rʌf(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['reɪpiə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][klɑːsp] ,
ruffle at his throat and a rapier in his clasp ,
褶边 在 他的 喉 和 一个 细剑 在 他的 搭扣 ,

穆恩森曾试着把自己想象成一个伊丽莎白时代的男子，领口系着褶边，胸前别着一把细剑。

['brɔːlɪŋ] ['lʌstɪli] [ɪn][ə; eɪ] ['tævən] .
brawling lustily in a tavern .
争吵 热情地 在 一个 酒馆 .

在酒馆里激烈地打架。

[ɪn][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] [eɪdʒ][men][hæd; həd] [θrəʊn] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd]
In the Elizabethan Age men had thrown caution to the winds and
在 这 伊丽莎白时代 年龄 男人 有 抛掷 警告 到 这 风 和

[lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðeə(r)] [həʊl] ['bɒdɪz] ,
lived with their whole bodies ,
居住地 和 他们的 所有的 身体 ,

伊丽莎白时代的男人们抛弃了所有顾虑，放纵自己的身体。

[nɒt][dʒʌst] [wɪð] [ðeə(r)][maɪndz][ə'ləʊn] .
not just with their minds alone .
不是 只是 和 他们的 思想 独自的 .

不仅仅是他们的思想。

[pə'hæps] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [dɪ'faɪənt] [nems] [stɪl] [krɒpt] [ʌp] .
Perhaps that was why , even in the year 3689 , defiant names still cropped up .
也许 那 曾是 为什么 , 甚至 在 这 年 - , 桀骜不驯 姓名 仍然 裁剪 向上 .

也许正因如此，即使到了公元 3689 年，仍然会出现一些桀骜不驯的名字。

[nems] [laɪk] [ˌɪndɪ'pendəns] ['fɒrɪst] [ænd; ənd][mæn] , [lɪv; laɪv][fər'evə(r)] !
Names like Independence Forest and Man , Live Forever !
姓名 喜欢 独立 森林 和 男人 , 居住 永远 !

独立森林和人类，永生！这样的名字

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [neɪm] [laɪk][mæn] , [lɪv; laɪv] [fər'evə(r)] !
It was not easy for a man to live up to a name like Man , Live Forever !
它 曾是 不是 简单的 为了 一个 男人 到 居住 向上 到 一个 姓名 喜欢 男人 , 居住 永远 !

一个人要配得上“永生之人”这样的名字并不容易！

[bʌt; bət] [muːnsən] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .
But Moonson was ready to believe that it could be done .
但 穆森 曾是 准备好 到 相信 那 它 可以 是 完毕 .

但穆恩森相信这是可以实现的。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ][mæn][ə'bændən] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [traɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kleɪmz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['peərənts][æt; ət] [bɜːθ] .
There was something in human nature which made a man abandon caution and try to live up to the claims made for him by his parents at birth .
那里 曾是 某物 在 人类 自然 哪个 制成 一个 男人 放弃 警告 和 尝试 到 居住 向上 到 这 索赔 制成 为了 他 经过 他的 父母 在 出生 .

人性中有一种特质，使人放弃谨慎，努力不辜负父母在他出生时对他的期望。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][bæd] , [muːnsən] [θɔːt] .
It must be bad , Moonson thought .
它 必须 是 坏的 , 穆森 想法 .

“情况肯定很糟糕,”穆恩森心想。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][bæd] [ɪf] [ai] [kænt] [kən'trəʊl][ðə; ði] [tremblɪŋ] [ɒv; əv][maɪ][hændz] ,
It must be bad if I can't control the trembling of my hands ,
它 必须 是 坏的 如果 我 不能 控制 这 发抖 的 我的 双手 ,

如果我无法控制双手颤抖，那情况肯定很糟糕。

[ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [æt; ət][maɪ] ['templz] .
the pounding of the blood at my temples .
这 猛击 的 这 血 在 我的 寺庙 .

太阳穴处传来阵阵悸动。

[ai][ˌeɪ 'em][laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] [ʃʌt] [ʌp] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði][dɑːk] ,
I am like a child shut up alone in the dark ,
我 是 喜欢 一个 孩子 关闭 向上 独自的 在 这 黑暗的 ,

我感觉自己像个被独自关在黑暗中的孩子。

['hɪərɪŋ] [ræts] ['skɜːriːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['klɒzɪt] [θɪk] [wɪð] ['kɔbweb] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tæpɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blaɪnd][mænz] [keɪn] [ɒn][ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] [striːt] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .
hearing rats scurrying in a closet thick with cobwebs and the tapping of a blind man's cane on a deserted street at midnight .
听力 老鼠 匆匆忙忙 在 一个 壁橱 厚的 和 蜘蛛网 和 这 窃听 的 一个 瞎的 男人的 甘蔗 在 一个 荒凉的 街道 在 午夜 .

听到老鼠在布满蜘蛛网的壁橱里乱窜，以及午夜时分盲人在空无一人的街道上用拐杖敲击地面的声音。

[tæp] , [tæp] , [tæp] — ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
Tap , tap , tap — nearer and nearer through the darkness .
轻敲 , 轻敲 , 轻敲 — 更近 和 更近 通过 这 黑暗 .

咚咚咚——在黑暗中越来越近。

[haʊ] [suːn] [wʊd] [ðə; ði][ræts][biː; bi] ['swɔːmɪŋ] [aʊt] , [blʌd] - [fæŋd] [ænd; ənd] ['həʊlli] ['vɪʃəs] ?
How soon would the rats be swarming out , blood - fanged and wholly vicious ?
如何 很快 会 这 老鼠 是 蜂拥而至 出去 , 血 - 带獠牙的 和 完全 恶毒 ?

老鼠们多久会蜂拥而出，露出血淋淋的獠牙，变得极其凶残?

[haʊ] [suːn] [wʊd] [ðə; ði] [keɪn] [straɪk] ?
How soon would the cane strike ?
如何 很快 会 这 甘蔗 罢工 ?

藤条何时会落下?

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] .
He looked up quickly , his eyes searching the shadows .
他 看起来 向上 迅速地 , 他的 眼睛 搜索 这 阴影 .

他猛地抬起头，目光扫过阴影。

[fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [mʌnθ] [naʊ] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['intrikəsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hæd; həd]
For almost a month now the gleaming intricacies of the machine had
为了 几乎 一个 月 现在 这 闪闪发光 错综复杂 的 这 机器 有
['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [sens] [ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti] .
given him a complete sense of security .
给定 他 一个 完全的 感觉 的 安全 .

近一个月来，这台机器精巧闪亮的构造让他感到无比安心。

[æz; əz][ə; eɪ]['skɒlə(r)] ['træv(ə)lɪŋ][ɪn] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ək'septɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['trævələz]
As a scholar traveling in Time he had been accepted by his fellow travelers
作为 一个 学者 旅行 在 时间 他 有 到过 公认 经过 他的 同伴 旅行者
[æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [greɪt] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][fɜːm] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
as a man of great courage and firm determination .
作为 一个 男人 的 伟大的 勇气 和 公司 决心 .

作为一名穿越时空的学者，他被同行的旅人公认为是一位极具勇气和坚定决心的人。

[fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - ['sev(ə)n] [deɪz] [ə; eɪ] [smuːð] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['met(ə)l][hæd; həd] [wɔːld] [hɪm]
For twenty - seven days a smooth surface of shining metal had walled him
为了 二十 - 七 天 一个 光滑的 表面 的 灼灼 金属 有 有围墙的 他
[ɪn] ,
in ,
在 ,

整整二十七天，光滑闪亮的金属墙将他围了起来。

[ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][hɪm][tuː; tə] ['græpl] [wɪð] [ri'æləti] [ɒn][ə; eɪ] [kəm'pliːtli] ['ædʌlt; ə'dʌlt]['lev(ə)l] .
enabling him to grapple with reality on a completely adult level .
使能 他 到 抓钩 和 现实 在 一个 完全地 成人 等级 .

这使他能够以完全成人的视角看待现实。

[fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - ['sev(ə)n] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] ['praɪdfəli] [bæk] [θruː] [taɪm] ,
For twenty - seven days he had gone pridefully back through Time ,
为了 二十 - 七 天 他 有 已消失 自豪地 后退 通过 时间 ,

他骄傲地穿越回过去，整整二十七天。

['teɪkɪŋ] [kri'eɪtɪv] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [ʌn'rəʊl][bɪ'fɔː(r)] [hɪm]
taking creative delight in watching the heritage of the human race unroll before him
采取 有创造力的 喜 在 观看 这 遗产 的 这 人类 种族 展开 前 他
[laɪk][ə; eɪ] - ['ʌndə(r)] [glɑːs] .
like a cineramoscope under glass .
喜欢 一个 - 在下面 玻璃 .

他从中获得创造性的乐趣，如同透过玻璃观看电影一样，欣赏人类文明的遗产在他眼前徐徐展开。

['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] [griːn] [lænd][ɪn][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['gəʊldən] ['sʌnlaɪt] [ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒ] [lɒst] [tuː; tə]['hjuːmən]
Watching a green land in the dying golden sunlight of an age lost to human
观看 一个 绿色的 土地 在 这 垂死 金的 阳光 的 一个 年龄 丢失的 到 人类
['meməri] [kʊd; kəd] [rɪ'stɔː(r)] [ə; eɪ] [mænz] [streŋθ] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] [baɪ][ɪts] [sə'renəti] [ə'ləʊn] .
memory could restore a man's strength of purpose by its serenity alone .
记忆 可以 恢复 一个 男人的 力量 的 目的 经过 它是 宁静 独自的 .

凝视着一片在夕阳余晖中摇曳的绿色大地，感受着早已被人类记忆遗忘的时代的宁静，单凭这份宁静就能重燃一个人的斗志。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æn; ən][eɪdʒ][ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ənd] ['pestɪləns] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'zɜːvd] [wɪ'ðaʊt]
But even an age of war and pestilence could be observed without
但 甚至 一个 年龄 的 战争 和 瘟疫 可以 是 观察到 没有
['tɔːment] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [prə'tektɪv] [ʃiːldz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [mə'ʃiːn] .
torment from behind the protective shields of the Time Machine .
折磨 从 在后面 这 保护的 盾牌 的 这 时间 机器 .

即使身处战争和瘟疫肆虐的时代，人们也可以躲在时间机器的保护罩后面，免受痛苦地观察这一切。

['deɪndʒə(r)] , ['æksɪdənts] , [kə'tæstrəfi] [kʊd; kəd] [nɒt] [tʌtʃ] [hɪm] ['pɜːsənəli] .
Danger , accidents , catastrophe could not touch him personally .
危险 , 事故 , 灾难 可以 不是 触碰 他 亲自 .

危险、事故、灾难都无法亲自降临到他身上。

[tuː; tə] [wɒtʃ] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ][spek'teɪtə(r)][ɪn][ə; eɪ]['træv(ə)lɪŋ] [taɪm]
To watch death and destruction as a spectator in a traveling Time
到 手表 死亡 和 破坏 作为 一个 旁观者 在 一个 旅行 时间
[əb'zɜːvətri] [wɒz; wəz] [laɪk] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ]['kəʊbrə] [pɔɪzd] [tuː; tə] [straɪk] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [peɪn]
Observatory was like watching a cobra poised to strike from behind a pane
天文台 曾是 喜欢 观看 一个 眼镜蛇 准备 到 罢工 从 在后面 一个 窗格
[ɒv; əv]['krɪst(ə)l] - [braɪt] [glɑːs] [ɪn][ə; eɪ][ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l]['gɑːd(ə)n] .
of crystal - bright glass in a zoological garden .
的 水晶 - 明亮的 玻璃 在 一个 动物学 花园 .

在移动时间观测站里，作为旁观者观看死亡和毁灭，就像在动物园里透过晶莹剔透的玻璃窗观看一条眼镜蛇伺机攻击一样。

[juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ] [trə'mendəs] [θrɪl] [ɪn][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] : [haʊ] ['dredf(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] [glɑːs] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]
You got a tremendous thrill in just thinking : How dreadful if the glass should not
你 得到 一个 巨大的 刺激 在 只是 思维 : 如何 可怕 如果 这 玻璃 应该 不是
[biː; bi][ðeə(r)] !
be there !
是 那里 !

光是想想就让人兴奋不已：如果玻璃不应该在那里，那该有多可怕啊！

[haʊ] ['lʌki] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv] ,
How lucky I am to be alive ,
如何 幸运的 我 是 到 是 活 ,

我能活着是多么幸运啊！

[wɪð] [ə; eɪ] [θɪŋ] [səʊ] ['dedli] [ænd; ənd] ['mɒnstrəs] [wɪ'ðɪn] ['straɪkɪŋ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ˌem 'iː] !
with a thing so deadly and monstrous within striking distance of me !
和 一个 事物 所以 致命 和 滔天 之内 引人注目 距离 的 我 !

如此致命、如此可怕的东西就在我触手可及的地方！

[fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - ['sev(ə)n] [deɪz] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['træv(ə)ld] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] .
For twenty - seven days now he had traveled without fear .
为了 二十 - 七 天 现在 他 有 旅行 没有 害怕 .

他已经无所畏惧地旅行了二十七天。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [taɪm] [əb'zɜːvətri] [wʊd] ['pɪnpɔɪnt] [æn; ən][eɪdʒ][ænd; ənd]['hɒvə(r)]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː]
Sometimes the Time Observatory would pinpoint an age and hover over it
有时 这 时间 天文台 会 查明 一个 年龄 和 徘徊 超过 它
[waɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tʊk] ['peɪnzteɪkɪŋ] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [nəʊts] .
while his companions took painstaking historical notes .
尽管 他的 同伴 采取 费尽心力 历史 笔记 .

有时，时间观测台会精确地确定一个时代，并悬停在其上方，而他的同伴们则会一丝不苟地做历史笔记。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'treɪs] [ɪts] [kɔːs] [ænd; ənd]['sɜːk(ə)l] [bæk] .
Sometimes it would retrace its course and circle back .
有时 它 会 回溯 它是 课程 和 圆圈 后退 .

有时它会原路返回，绕个圈子。

[ə; eɪ] [njuː] [eɪdʒ] [wʊd] [kʌm] ['ʌndə(r)]['skruːtəni][ænd; ənd][mɔː(r)] [nəʊts] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən] .
A new age would come under scrutiny and more notes would be taken .
一个 新的 年龄 会 来 在下面 审查 和 更多的 笔记 会 是 已采取 .

新时代将受到密切关注，人们会做更多记录。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] ,
But a horrible thing that had happened to him ,
但 一个 可怕 事物 那 有 发生 到 他 ,

但他遭遇了一件可怕的事情，

[hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ɪn][hɪm][ə; eɪ] ['ləʊnli] ['naɪtmeə(r)] [ɒv; əv] ['restləsnəs] .
had awakened in him a lonely nightmare of restlessness .
有 觉醒 在 他 一个 孤独 恶梦 的 躁动不安 .

这唤醒了他内心深处孤独不安的噩梦。

['tʃaɪldhʊd] [fɪəz] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] ['berid] [fər'evə(r)][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [pleɪg] [hɪm]
Childhood fears he had thought buried forever had returned to plague him
童年 恐惧 他 有 想法 埋葬 永远 有 返回 到 瘟疫 他
[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [dɪveləpt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
and he had developed a sudden ,
和 他 有 发达 一个 突然 ,

他以为早已埋葬的童年恐惧再次袭来，困扰着他，他突然患上了……

['terəb(ə)l] [dred] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːginəs] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['muːvɪŋ] - ,
terrible dread of the fogginess outside the moving viewpane ,
糟糕的 恐惧 的 这 雾蒙蒙 外部 这 移动 - ,

透过移动的玻璃窗，我感到窗外雾气弥漫，不寒而栗。

[ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪt'self] [wiːld] [ænd; ənd] [dip] [wen] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['ruːɪn] [keɪm]
the way the machine itself wheeled and dipped when an ancient ruin came
这 方式 这 机器 本身 带轮子的 和 浸入 什么时候 一个 古老的 废墟 来了
['swiːpɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] .
sweeping toward him .
扫荡 朝向 他 .

当一座古代遗迹向他袭来时，机器本身旋转和倾斜的方式。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪveləpt] [ə; eɪ][fɪə(r)][ɒv; əv] [taɪm] .
He had developed a fear of Time .
他 有 发达 一个 害怕 的 时间 .

他开始惧怕时间。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fɪə(r)] .
There was no escape from that Time Fear .
那里 曾是 不 逃脱 从 那 时间 害怕 .

谁也无法逃脱那份时间恐惧。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'pɒn] [hɪm] [hiː; hi] [lɒst] [ɔːl] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [rɪ'sɜːtʃ] .
The instant it came upon him he lost all interest in historical research .
这 立即的 它 来了 之上 他 他 丢失的全部 兴趣 在 历史 研究 .

意识到这一点后，他立刻对历史研究失去了所有兴趣。

- , - , - , - — ['evri] [deɪt] ['terɪfaɪd] [hɪm] .
1069 , 732 , 2407 , 1928 — every date terrified him .
- , - , - , - — 每一个 日期 恐惧 他 .

1069、732、2407、1928——每一个日期都让他感到恐惧。

[ðə; ði] [blæk] [pleɪg] [ɪn] ['lʌndən] , [ðə; ði] [greɪt] ['faɪə(r)] ,
The Black Plague in London , the Great Fire ,
这 黑色的 瘟疫 在 伦敦 , 这 伟大的 火 ,

伦敦黑死病、伦敦大火

[ðə; ði] ['spæniʃ] [ɑː'mɑːdə] [ɪn] [fleɪmz] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bliːk] ['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] [ðæt] [wʊd] [suːn]
the Spanish Armada in flames off the coast of a bleak little island that would soon
这 西班牙语 舰队 在 火焰 离开 这 海岸 的 一个 苍凉 小的 岛 那 会 很快
[məʊld] [ðə; ði] ['destəni] [ɒv; əv] [hɑːf] [ðə; ði] [wɜːld] — [haʊ] ['miːnɪŋləs] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [siːmd] [ɪn] [ðə; ði]
mold the destiny of half the world — how meaningless it all seemed in the
模具 这 命运 的 一半 这 世界 — 如何 无意义的 它 全部 似乎 在 这
['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɪə(r)] !
shadow of his fear !
阴影 的 他的 害怕 !

西班牙无敌舰队在荒凉的小岛海岸燃起熊熊大火，而这个小岛不久将决定半个世界的命运——在恐惧的阴影下，这一切似乎都变得毫无意义！

[hæd; həd] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] ['riːəli] [əd'vɑːnst] [səʊ] [mʌtʃ] ?
Had the human race really advanced so much ?
有 这 人类 种族 真的 先进的 所以 很多 ?

人类真的进步了这么多吗?

[taɪm] [hæd; həd] [biːn] ['kɔŋkə] [bʌt; bət] [nəʊ] [mæn] [wɒz; wəz] [jet] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hiːl] [hɪm'self]
Time had been conquered but no man was yet wise enough to heal himself
时间 有 到过 征服 但 不 男人 曾是 然而 明智的 足够的 到 愈合 他自己
[ɪf] [ə; eɪ] [stɑːk] ,
if a stark ,
如果 一个 斯塔克 ,

时间已被征服，但尚无人足够智慧去治愈自身，如果遭受重创的话。

[ʌn'riːzənɪŋ] [fɪə(r)] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd] [hɑːt] , ['gɪvɪŋ] [hɪm] [nəʊ] [piːs] .
unreasoning fear took possession of his mind and heart , giving him no peace .
不讲道理 害怕 采取 拥有 的 他的 头脑 和 心 , 给予 他 不 和平 .

非理性的恐惧占据了他的身心，让他不得安宁。

[muːnsən] ['loʊərd; 'laʊərd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Moonson lowered his eyes ,
穆森 降低 他的 眼睛 ,

穆恩森垂下了眼帘，

[sɔː] [ðæt] - [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃaɪ] ['wʊmən] [nɒt] ['wɪʃɪŋ]
saw that Rutella was watching him in the manner of a shy woman not wishing
锯 那 - 曾是 观看 他 在 这 方式 的 一个 害羞的 女士 不是 祝
[tuː; tə] [breɪk] [ɪn] [tuː] [ə'brʌptli] [ɒn] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] .
to break in too abruptly on the thoughts of a stranger .
到 休息 在 也 突然 在 这 想法 的 一个 陌生人 .

他看到鲁特拉正以一种害羞女人的姿态注视着他，不愿太过突然地闯入陌生人的思绪。

[diːp] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪf]
Deep within him he knew that he had become a stranger to his own wife
深的 之内 他 他 知道 那 他 有 变得 一个 陌生人 到 他的 自己的 妻子
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] ['ʃɑːpli] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] ['tɔːment] .
and the realization sharply increased his torment .
和 这 实现 尖锐地 增加 他的 折磨 .

他内心深处明白，自己已经和妻子变得陌生了，这种认识让他痛苦万分。

[hiː; hi] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [niː] , [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [bæk]
He stared down at her head against his knee , at her beautiful back
他 凝视 向下 在 她 头 反对 他的 膝盖 ， 在 她 美丽的 后退
[ænd; ənd] [sliːk] , [dɑːk] [heə(r)] .
and sleek , dark hair .
和 光滑 ， 黑暗的 头发 .

他低头凝视着她靠在他膝盖上的头，凝视着她美丽的背影和柔顺的黑发。

['vaɪələt] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] , [nɒt] [blæk] [æz; əz] [ðeɪ] [siːmd] [æt; ət] [fɜːst] [glɑːns] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [diːp] ,
Violet eyes she had , not black as they seemed at first glance but a deep ,
紫色 眼睛 她 有 ， 不是 黑色的 作为 他们 似乎 在 第一的 瞥一眼 但 一个 深的 ，
['lʌstrəs] ['vaɪələt] .
lustrous violet .
光泽的 紫色 .

她有一双紫罗兰色的眼睛，不是乍看之下像是黑色的，而是深邃而闪亮的紫罗兰色。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
He remembered suddenly that he was still a young man ,
他 记得 突然 那 他 曾是 仍然 一个 年轻的 男人 ，

他突然想起自己还很年轻。

[wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mænz] ['ɑːdə(r)] ['sɜːdʒɪŋ] [strɒŋ] [ɪn] [hɪm] .
with a young man's ardor surging strong in him .
和 一个 年轻的 男人的 热情 滔滔 强的 在 他 .

他心中涌动着年轻人的热情。

[hiː; hi] [bent] ['swɪftli] , [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ænd; ənd] [aɪz] .
He bent swiftly , kissed her lips and eyes .
他 弯曲 迅速地 ， 亲吻 她 嘴唇 和 眼睛 .

他迅速弯下腰，吻了她的嘴唇和眼睛。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ['taɪt(ə)nd] [ə'baʊt] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['wʌndərɪŋ]
As he did so her arms tightened about him until he found himself wondering
作为 他 做过 所以 她 武器 收紧 关于 他 直到 他 成立 他自己 好奇
[wɒt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
what he could have done to deserve such a woman .
什么 他 可以 有 完毕 到 应得 这样的 一个 女士 .

他这样做的时候，她的双臂越收越紧，他不禁开始反思自己究竟做了什么，才能配得上这样的女人。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːmd] [mɔː(r)] ['preʃəs] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi]
She had never seemed more precious to him and for an instant he
她 有 绝不 似乎 更多的 宝贵的 到 他 和 为了 一个 立即的 他
[kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz] [fɪə(r)] ['lesnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
could feel his fear lessening a little .
可以 感觉 他的 害怕 减少 一个 小的 .

她在他心中从未显得如此珍贵，那一瞬间，他感到自己的恐惧减轻了一些。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
But it came back and was worse than before .
但 它 来了 后退 和 曾是 更糟 比 前 .

但它卷土重来，而且比以前更糟。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [æn; ən] [əʊld] [peɪn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [æt; ət] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['məʊmənt] [tuː; tə] [tʃɪl] [ə; eɪ]
It was like an old pain returning at an unexpected moment to chill a
它 曾是 喜欢 一个 老的 疼痛 返回 在 一个 意外 片刻 到 寒意 一个
[mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] [rɪ'maɪndə(r)] [ðæt] [ɔːl] [dʒɔɪ] [mʌst; məst] [end] .
man with the sickening reminder that all joy must end .
男人 和 这 令人作呕 提醒 那 全部 喜悦 必须 结尾 .

就像旧伤复发，在不经意间让人感到一阵寒意，残酷地提醒人们，所有的快乐终将结束。

[hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [ækt] [wɒz; wəz] [meɪd] ['kwɪkli] .
His decision to act was made quickly .
他的 决定 到 行为 曾是 制成 迅速地 .

他迅速做出了采取行动的决定。

[ðə; ði] [fɜːst] [step] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['dɪfɪkəlt] [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] ['efət] [ɒv; əv] [wɪl] [hiː; hi]
The first step was the most difficult but with a deliberate effort of will he
这 第一的 步 曾是 这 最多 难的 但 和 一个 商榷 努力 的 将要 他
[ə'kʌmplɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
accomplished it to his satisfaction .
完成 它 到 他的 满意 .

第一步是最难的，但他凭借坚定的意志力，最终圆满完成了任务，并获得了满意的结果。

[hɪz; ɪz] ['siːkrət] [θɔːts] [hiː; hi] ['berid] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['ment(ə)l] [priˌɒkju'peɪʃn] [wɪð] [ðə; ði]
His secret thoughts he buried beneath a continuous mental preoccupation with the
他的 秘密 想法 他 埋葬 下面 一个 连续的 精神的 专注 和 这
[veɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['trɪviəl] .
vain and the trivial .
徒劳 和 这 琐碎的 .

他将自己的秘密想法埋藏在对虚荣琐事的持续关注之下。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [plæn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ʃʊd; ʃəd]
It was important to the success of his plan that his companions should
它 曾是 重要的 到 这 成功 的 他的 计划 那 他的 同伴 应该
[sə'spekt] ['nʌθɪŋ] .
suspect nothing .
怀疑 没有什么 .

他的计划成功的关键在于，他的同伴们不能怀疑他。

[ðə; ði] ['sekənd] [step] [wɒz; wəz] [les] ['dɪfɪkəlt] .
The second step was less difficult .
这 第二 步 曾是 较少的 难的 .

第二步就容易多了。

[ðə; ði] ['ment(ə)l] [blɒk] [rɪ'meɪnd] [fɜːm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ɒn] ['æktʃuəl]
The mental block remained firm and he succeeded in carrying on actual
这 精神的 堵塞 剩余 公司 和 他 成功了 在 携带 在 实际的
[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɪn] [kəm'pliːt] ['siːkrəsi] .
preparations for his departure in complete secrecy .
准备工作 为了 他的 离开 在 完全的 保密 .

他始终没有下定决心，并成功地秘密地完成了离开的实际准备工作。

[ðə; ði] [θɜːd] [step] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [wʌn] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]
The third step was the final one and it took him from a large
这 第三 步 曾是 这 最终的 一 和 它 采取 他 从 一个 大的
[kəm'pɑːtmənt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] ,
compartment to a small one ,
隔间 到 一个 小的 一 ,

第三步是最后一步，它把他从一个大隔间带到了一个小隔间。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [haɪ] - ['ɑːtʃɪŋ] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] ['met(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv] ['ɪntrɪkət] [kən'trəʊl]
from a high - arching surface of metal to a maze of intricate control
从 一个 高的 - 拱形 表面 的 金属 到 一个 迷宫 的 错综复杂 控制
['mekənɪzəmz] [ɪn] [ə; eɪ] [speɪs] [səʊ] ['nærəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [kraʊtʃ] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð]
mechanisms in a space so narrow that he had to crouch to work with
机制 在 一个 空间 所以 狭窄的 那 他 有 到 蹲伏 到 工作 和
['ækjərəsi] .
accuracy .
准确性 .

从高耸的金属拱形表面到空间狭窄到需要蹲下才能精确操作的复杂控制机制迷宫。

['swɪftli] [ænd; ənd] ['kɒmpɪtəntli] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [muːvd] ['əʊvə(r)]['ɪnstrʊm(ə)nts][ɒv; əv] ['saɪəns] [wɪtʃ]
Swiftly and competently his fingers moved over instruments of science which
迅速地 和 胜任地 他的 手指 已搬 超过 仪器 的 科学 哪个
['əʊnli][ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [seɪn] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [haʊ] [tuː; tə] [mə'nɪpjuleɪt] .
only a completely sane man would have known how to manipulate .
仅有的 一个 完全地 理智 男人 会 有 已知 如何 到 操纵 .

他的手指迅速而熟练地在只有完全理智的人才会知道如何操作的科学仪器上移动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['æsɪd] [test] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sænəti][ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [æz; əz][hiː; hi] [wɜːkt]
It was an acid test of his sanity and he knew as he worked
它 曾是 一个 酸 测试 的 他的 理智 和 他 知道 作为 他 工作
[ðæt] [hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] ['fæk(ə)ltɪz][æt; ət] [liːst] [hæd; həd] ['sʌfəd] [nəʊ] [ɪm'peəmənt] .
that his reasoning faculties at least had suffered no impairment .
那 他的 推理 学院 在 至少 有 遭受 不 损伤 .

这是对他精神状态的一次严峻考验，他在工作中也知道，至少他的推理能力没有受到任何损害。

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði] [taɪm] [əb'zɜːrvətɔːriz] [kən'trəʊlz][wɜː(r); wə(r)]['sɒlɪd] [ʃɑːfts] [ɒv; əv]['met(ə)l] .
Beneath his hands the Time Observatory's controls were solid shafts of metal .
下面 他的 双手 这 时间 天文台的 控制 是 坚硬的 轴 的 金属 .

在他手下，时间观测站的控制装置是实心的金属轴。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][hiː; hi] [wɜːkt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz]['fluːɪd]
But suddenly as he worked he found himself thinking of them as fluid
但 突然 作为 他 工作 他 成立 他自己 思维 的 他们 作为 体液
[æb'strækʃənz] ,
abstractions ,
抽象 ,

但突然间，在工作中，他发现自己开始把它们视为流动的抽象概念。

[iːtʃ] [ə; eɪ] ['maɪlstəʊn] [ɪn] [mænz] [lɒŋ] ['prəʊgres] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːz] .
each a milestone in man's long progress from the jungle to the stars .
每个 一个 里程碑 在 男人的 长的 进步 从 这 丛林 到 这 明星 .

每一项都是人类从丛林走向星辰的漫长征程中的里程碑。

[taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] — [mæs] [ænd; ənd] [və'lɒsəti] .
Time and space — mass and velocity .
时间 和 空间 — 大量的 和 速度 .

时间和空间——质量和速度。

[haʊ] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən] ['sentʃəriz] [ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nt][ˌteknə'lɒdʒɪk(ə)l] [rɪ'sɜːtʃ]
How incredible that it had taken centuries of patient technological research
如何 极好的 那 它 有 已采取 几个世纪 的 病人 技术 研究
[tuː; tə]['mɑːstə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['præktɪkl] [wei] [ðə; ði] [trə'mendəs] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['aɪnstaɪnz] [ə'rɪdʒən(ə)l]
to master in a practical way the tremendous implications of Einstein's original
到 掌握 在 一个 实际的 方式 这 巨大的 含义 的 爱因斯坦的 原来的
['pɒstʃəleɪt] .
postulate .
假定 .

令人难以置信的是，人们竟然花费了几个世纪耐心细致的技术研究，才以实际的方式掌握了爱因斯坦最初假设的巨大意义。

[wɔːp] [speɪs] [wɪð] [ə; eɪ]['ræpɪdli] ['muːvɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
Warp space with a rapidly moving object ,
经 空间 和 一个 快速 移动 目的 ,

利用快速移动的物体扭曲空间，

[muːv] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][əb'zɜːvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [lait] — [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl]
move away from the observer with the speed of light — and the whole
移动 离开 从 这 观察员 和 这 速度 的 光 — 和 这 所有的
[ɒv; əv]['hjuːmən]['hɪstri; 'hɪstəri] [ə'sjuːmd] [ðə; ði][fɜːm] ['kɒntʊəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lændskeɪp][ɪn] [speɪs] .
of human history assumed the firm contours of a landscape in space .
的 人类 历史 假定 这 公司 轮廓 的 一个 景观 在 空间 .

以光速远离观察者——整个人类历史就呈现出太空景观的清晰轮廓。

[taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] [mɜːdʒd] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [wʌn] .
Time and space merged and became one .
时间 和 空间 合并 和 成为 一 .

时间和空间融合为一体。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɪn][æn; ən] ['ɪntrɪkətli] - [ɪ'kwɪpt] [taɪm] [əb'zɜːvətri] [kʊd; kəd][ˌriː'vɪzɪt][ðə; ði][pɑːst]
And a man in an intricately - equipped Time Observatory could revisit the past
和 一个 男人 在 一个 错综复杂 - 配备 时间 天文台 可以 重访 这 过去的
[æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]['træv(ə)l] [ə'krɒs] [ðə; ði] [greɪt] [kɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [tuː; tə]
as easily as he could travel across the great curve of the universe to
作为 容易地 作为 他 可以 旅行 穿过 这 伟大的 曲线 的 这 宇宙 到
[ðə; ði] ['fɑːðɪst] ['plænɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðɪst] [stɑː(r)] .
the farthest planet of the farthest star .
这 最远 行星 的 这 最远 星星 .

一个身处设备精良的时间观测站的人，可以像穿越宇宙大弧线到达最远恒星的最远行星一样轻松地重温过去。

[ðə; ði][kən'trəʊlz][wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [fɜːm][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
The controls were suddenly firm in his hands .
这 控制 是 突然 公司 在 他的 双手 .

他手中的操控装置突然变得稳固起来。

[hiː; hi] [njuː] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [ə'dʒʌstmənts] [tuː; tə] [meɪk] .
He knew precisely what adjustments to make .
他 知道 恰恰 什么 调整 到 制作 .

他非常清楚需要做出哪些调整。

[ðə; ði]['aɪrɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [aɪ] [daɪ'leɪts][ænd; ənd]['kɒntrækts; kən'trækts] [wɪð] ['evri] [ʃɪft] [ɒv; əv]
The iris of the human eye dilates and contracts with every shift of
这 鸢尾花 的 这 人类 眼睛 扩张 和 合同 和 每一个 转移 的
[ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ,
illumination ,
照明 ,

人眼虹膜会随着光线的变化而扩张和收缩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [əb'zɜːvətri] [hæd; həd][æn; ən]['aɪrɪs] [tuː] .
and the Time Observatory had an iris too .
和 这 时间 天文台 有 一个 鸢尾花 也 .

时间天文台也有一个虹膜。

[ðæt] ['aɪrɪs][kʊd; kəd][biː; bi]['əʊpənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'deɪndʒərɪŋ] [hɪz; ɪz][kəm'pænjənz][ɪn][ðə; ði] [liːst] — [ɪf]
That iris could be opened without endangering his companions in the least — if
那 鸢尾花 可以 是 打开 没有 危及 他的 同伴 在 这 至少 — 如果
[hiː; hi] [tʊk] [keə(r)][tuː; tə]['waɪd(ə)n][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] ['əʊnli][wʌn] ['stɜːdɪli] [bɪlt]
he took care to widen it just enough to accommodate only one sturdily built
他 采取 关心 到 扩大 它 只是 足够的 到 容纳 仅有的 一 坚固地 建造
[mæn][ɒv; əv] ['miːdiəm] [haɪt] .
man of medium height .
男人 的 中等的 高度 .

只要他小心地将瞳孔张开到刚好能容纳一个身材魁梧、中等身高的男人，那么即使睁开瞳孔也不会危及他的同伴。

[swet] [keɪm] [aʊt][ɪn] [greɪt] [biːdz] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][æz; əz][hiː; hi] [wɜːkt] .
Sweat came out in great beads on his forehead as he worked .
汗 来了 出去 在 伟大的 珠子 在 他的 前额 作为 他 工作 .

他干活时，汗珠从额头上渗了出来。

[ðə; ði] [lait] [ðæt] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ['aɪrɪs][wɒz; wəz][feɪnt][æt; ət][fɜːst] ,
The light that came through the machine's iris was faint at first ,
这 光 那 来了 通过 这 机器的 鸢尾花 曾是 头晕的 在 第一的 ,

起初，透过机器光圈的光线很微弱。

[ðə; ði][b'eəɹəst] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [waɪt] [ɪn] [diːp] ['dɑːknəs] .
the barest glimmer of white in deep darkness .
这 最简陋 微光 的 白色的 在 深的 黑暗 .

漆黑一片中透着一丝微弱的白色光芒。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [kən'trəʊlz][ðə; ði] [lait] [gruː] [braɪtə] [ænd; ənd] [braɪtə] ,
But as he adjusted controls the light grew brighter and brighter ,
但 作为 他 调整 控制 这 光 生长 更亮 和 更亮 ,

但随着他调整控制旋钮，灯光变得越来越亮。

['biːtɪŋ] [ɪn][ə'pɒn][hɪm][ʌn'tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['reɪdiəns] [ðæt] ['dæzld]
beating in upon him until he was kneeling in a circle of radiance that dazzled
殴打 在 之上 他 直到 他 曾是 跪着 在 一个 圆圈 的 辐射 那 眼花缭乱
[hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] ['paʊndɪŋ] .
his eyes and set his heart to pounding .
他的 眼睛 和 放 他的 心 到 猛击 .

一股力量向他袭来，直到他跪倒在一片耀眼的光芒中，那光芒刺得他睁不开眼，让他的心跳加速。

[aɪv] [lɪvd; 'laɪvd] [tuː] [lɒŋ] [wɪð] [fɪə(r)] , [hiː; hi] [θɔːt] .
I've lived too long with fear , he thought .
我已经 居住地 也 长的 和 害怕 , 他 想法 .

“我生活在恐惧中太久了,”他心想。

[aɪv] [lɪvd; 'laɪvd][laɪk][ə; eɪ][mæn] [ɪm'prɪznd] , [ʃʌt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
I've lived like a man imprisoned , shut away from the sunlight .
我已经 居住地 喜欢 一个 男人 被监禁 , 关闭 离开 从 这 阳光 .

我过着如同囚犯般的生活，与世隔绝，不见天日。

[naʊ] , [wen] ['friːdəm] ['bekən] , [ai][mʌst; məst][ækt] ['kwɪkli] [ɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['paʊələs] [tuː; tə]
Now , when freedom beckons , I must act quickly or I shall be powerless to
现在 , 什么时候 自由 招手 , 我 必须 行为 迅速地 或者 我 将 是 无力 到
[ækt][æt; ət][ɔːl] .
act at all .
行为 在 全部 .

如今，自由的召唤近在眼前，我必须迅速行动，否则我将无力行动。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪ'rekt] , [tʊk] [ə; eɪ] [sləʊ] [step] ['fɔːwəd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [skwiːzd] [ʃʌt] .
He stood erect , took a slow step forward , his eyes squeezed shut .
他 站立 直立 , 采取 一个 慢的 步 向前 , 他的 眼睛 挤压 关闭 .

他挺直身子，缓缓向前迈了一步，双眼紧闭。

[ə'nʌðə(r)] [step] , [ə'nʌðə(r)] — [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['geɪtweɪ]
Another step , another — and suddenly he knew he was at the gateway
其他 步 , 其他 — 和 突然 他 知道 他 曾是 在 这 网关
[tuː; tə] [taɪmz] [ʃʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] ,
to Time's sure knowledge ,
到 时间 当然 知识 ,

再走一步，再一步——突然间，他意识到自己已经站在了通往时间确切知识的大门前。

[ɪn]['æktʃuəl]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði][pɑːst][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ə'seil] [baɪ][ðə; ði] [haɪ]
in actual contact with the past for his ears were now assailed by the high
在 实际的 接触 和 这 过去的 为了 他的 耳朵 是 现在 遭受攻击 经过 这 高的
[kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [saʊndz] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] !
confusion of ancient sounds and voices !
困惑 的 古老的 声音 和 声音 !

他仿佛与过去有了真正的接触，因为他的耳朵现在正被古代各种声音和人声的混乱景象所冲击！

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [taɪm] [məˈʃiːn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [liːp] , [wʌn] [ɑːm] [held] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
He left the Time machine in a flying leap , one arm held before his face .
他 左边 这 时间 机器 在 一个 飞行 飞跃 , 一 手臂 握住 前 他的 脸 .

他纵身一跃离开了时间机器，一只手臂挡在脸前。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈkʌvəd] [æz; əz] [ðə; ði] [graʊnd] [siːmd] [tuː; tə] [raɪz] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
He tried to keep his eyes covered as the ground seemed to rise to meet him .
他 尝试 到 保持 他的 眼睛 涵盖 作为 这 地面 似乎 到 上升 到 见面 他 .

他努力遮住眼睛，感觉地面仿佛要向他袭来。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [lɜːtʃ] [ɪn] [æn; ən] [ˈægəni] [ɒv; əv] [ˌʌnˈbæləns] [ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] — [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [griːn] [ˈsɜːfɪs] [bɪˈniːθ] [hɪm] [ˈflæʃɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [ʌnˈkʌvəd] [ˈdʒuːəl] .
But he lurched in an agony of unbalance and opened his eyes — to see the green surface beneath him flashing like a suddenly uncovered jewel .
但 他 踉跄了一下 在 一个 痛苦 的 不平衡 和 打开 他的 眼睛 — 到 看 这 绿色的 表面 下面 他 闪烁 喜欢 一个 突然 裸露 宝石 .

但他因失去平衡而痛苦地踉跄了一下，睁开了眼睛——只见脚下的绿色水面像一颗突然显露出来的宝石般闪闪发光。

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [dʒʌst] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [taɪm] [əbˈzɜːvətri] [dɪm] [ænd; ənd] [ˈvænɪʃ] .
He remained on his feet just long enough to see his Time Observatory dim and vanish .
他 剩余 在 他的 脚 只是 长的 足够的 到 看 他的 时间 天文台 暗淡 和 消失 .

他站着不动，直到看到他的时间观测站渐渐变暗消失。

[ðen] [hɪz; ɪz] [niːz] [geɪv] [wei] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kəˈlæpst] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪˈspeərɪŋ] [kraɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɪnˈveləpt] [hɪm] . . .
Then his knees gave way and he collapsed with a despairing cry as the fear enveloped him . . .
然后 他的 膝盖 给予 方式 和 他 倒塌 和 一个 绝望 哭 作为 这 害怕 被包裹 他 . . .

然后他双膝一软，绝望地嚎叫一声，倒在了地上，恐惧将他彻底吞噬……

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdeɪziz] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] ,
There were daisies in the field where he lay ,
那里 是 雏菊 在 这 场地 在哪里 他 躺 ,

他躺过的田野里长满了雏菊。

[hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [ˈneɪkɪd] [tʃest] [prest] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] .
his shoulders and naked chest pressed to the earth .
他的 肩膀 和 裸 胸部 按下 到 这 地球 .

他的肩膀和裸露的胸膛紧贴着地面。

[ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)l] [wɪnd] [stɜːd] [ðə; ði] [grɑːs] ,
A gentle wind stirred the grass ,
一个 温和的 风 搅拌 这 草 ,

微风拂过，草叶摇曳。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fluːt] - [laɪk] [ˈwɔːbl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɒŋ] [bɜːd] [wɒz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] ,
and the flute - like warble of a song bird was repeated close to his ear ,
和 这 长笛 - 喜欢 颤声 的 一个 歌曲 鸟 曾是 重复 关闭 到 他的 耳朵 ,

耳边传来鸣禽婉转的鸣叫声，如同笛声一般。

['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['taɪələs] [pə'sɪstəns] .
over and over with a tireless persistence .
超过 和 超过 和 一个 不知疲倦 持久性 .

一遍又一遍，坚持不懈。

[ə'brʌptli] [hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [stɛərd] [ə'baʊt][hɪm] .
Abruptly he sat up and stared about him .
突然 他 卫星 向上 和 凝视 关于 他 .

他突然坐起身，环顾四周。

['rʌnɪŋ] ['pærəlel][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['waɪndɪŋ] ['kʌntri] [rəʊd][ænd; ənd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː]
Running parallel to the field was a winding country road and down it
跑步 平行线 到 这 场地 曾是 一个 绕线 国家 路 和 向下 它
[keɪm] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ['viːəkl] [ɒn] [wiːlz] ,
came a yellow and silver vehicle on wheels ,
来了 一个 黄色的 和 银 车辆 在 车轮 ,

与田地平行的是一条蜿蜒的乡村公路，一辆黄银相间的汽车沿着公路驶来。

[ɪts][ɪn'taɪə(r)]['ʌpə(r)]['sekʃ(ə)n] [ɪn'keɪst] [ɪn] [glɑːs] [wɪtʃ] ['mɪrəd] [ðə; ði] [ɔː'tʌmnəl] ['lændskeɪp] [wɪð] [ə; eɪ]
its entire upper section encased in glass which mirrored the autumnal landscape with a
它是 全部的 上 部分 包裹 在 玻璃 哪个 镜像 这 秋季 景观 和 一个
['stɑːtlɪŋ] ['klɪənəs] .
startling clearness .
令人震惊 清晰度 .

它的整个上半部分都被玻璃包裹着，以惊人的清晰度映照出秋天的景色。

[ðə; ði] ['viːəkl] ['hɔːltɪd] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [wɪð] ['rʌdi] [tʃiːks] [ænd; ənd]
The vehicle halted directly in front of him and a man with ruddy cheeks and
这 车辆 停止 直接地 在 正面 的 他 和 一个 男人 和 红润 脸颊 和
[snəʊ] - [waɪt] [heə(r)] [liːnd] [aʊt] [tuː; tə] [weɪv] [æt; ət][hɪm] .
snow - white hair leaned out to wave at him .
雪 - 白色的 头发 倾斜 出去 到 海浪 在 他 .

车辆在他面前停了下来，一个脸颊红润、头发雪白的男人探出身子向他挥手。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['mɪstə(r)] !
" Good morning , mister !
" 好的 早晨 , 先生 !

“早上好，先生！”

" [ðə; ði][mæn] ['ʃaʊtɪd] .
" the man shouted .
" 这 男人 喊叫 .

“那人喊道。”

" [kæn; kən][ai] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɪft]['ɪntuː] [taʊn] ?
" Can I give you a lift into town ?
" 能 我 给 你 一个 举起 进入 镇 ?

我可以送你进城吗？

" [muːnsən] [rəʊz] [ʌn'stedəli] , [ə'lɑːm][ænd; ənd][sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][steə(r)] .
" Moonson rose unsteadily , alarm and suspicion in his stare .
" 穆森 玫瑰 不稳定地 , 警报 和 怀疑 在 他的 盯 .

“穆恩森摇摇晃晃地站了起来，眼神中充满了惊恐和怀疑。

['veri] ['kɔːʃəsli] [hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði]['ment(ə)l]['bæriə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][mænz] [θɔːts]
Very cautiously he lowered the mental barrier and the man's thoughts
非常 谨慎地 他 降低 这 精神的 障碍 和 这 男人的 想法
[im'pindʒ] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn] [bɪ'wɪldərɪŋ] [kən'fjuːʒn] .
impinged on his mind in bewildering confusion .
受到冲击 在 他的 头脑 在 扑朔迷离 困惑 .

他非常谨慎地降低了心理防线，那人的思想以一种令人困惑的混乱方式冲击着他的大脑。

[hiːz] [nɒt] [ə; eɪ] ['fɑːmə(r)] , [ðæts] [ʃʊə(r)] . . . [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['swɪmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kriːk] ,
He's not a farmer , that's sure . . . must have been swimming in the creek ,
他是 不是 一个 农民 , 那就是 当然 . . . 必须 有 到过 游泳 在 这 溪 ,

他肯定不是农民……他一定是在小溪里游泳。

[bʌt; bət] [ðəʊz] ['beɪðɪŋ] [trʌŋks] [hiːz] ['weərɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] !
but those bathing trunks he's wearing are out of this world !
但 那些 洗澡 树干 他是 穿着 是 出去 的 这 世界 !

但他穿的那条泳裤简直太酷了!

[hʌ] !
Huh !
嗯 !

哈!

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ðə; ði] [nɜːv] [tuː; tə] [pə'reɪd] [ə'raʊnd] [ɪn] [trʌŋks] [laɪk] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɒn] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [biːtʃ] .
I wouldn't have the nerve to parade around in trunks like that even on a public beach .
我 不会 有 这 神经 到 游行 大约 在 树干 喜欢 那 甚至 在 一个 民众 海滩 .

即使是在公共海滩上，我也没胆量穿着那样的泳裤招摇过市。

['prɒbəbli] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃənɪst] . . .
Probably an exhibitionist . . .
大概 一个 暴露狂 . . .

可能是个有暴露癖的人……

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [weə(r)] - [ɪm] [aʊt] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ?
But why should he wear ' em out here in the woods ?
但 为什么 应该 他 穿 - 呃 出去 这里 在 这 树林 ?

但他为什么要穿着它们到树林里来呢?

[nəʊ] [blɒnd] [ɔː(r)] ['redhed] [tuː; tə] [nɒk] ['sɪli] [aʊt] [hɪə(r)] !
No blonds or redheads to knock silly out here !
不 金发女郎 或者 红发 到 敲 愚蠢的 出去 这里 !

这里没有金发女郎或红发女郎可以随意调戏!

[hʌ] !
Huh !
嗯 !

哈!

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kɜːtəsi] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] . . .
He might have the courtesy to answer me . . .
他 可能 有 这 礼貌 到 回答 我 . . .

他或许有礼貌回答我一下……

[wel] , [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɒnt] [ə; eɪ] [lɪft] ['ɪntuː] [taʊn] [ɪts] [nəʊ] [kən'sɜːn] [ɒv; əv] [maɪn] !
Well , if he doesn't want a lift into town it's no concern of mine !
出色地 , 如果 他 不 想 一个 举起 进入 镇 它是 不 忧虑 的 矿 !

如果他不想搭车进城，那与我无关!

[muːnsən] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['viːəkl] [swiːp] [ə'weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
Moonson stood watching the vehicle sweep away out of sight .
穆森 站立 观看 这 车辆 扫 离开 出去 的 视线 .

Moonson 站在那里，看着车辆消失在视线中。

['ɒbviəsli] [hiː; hi] [hæd; həd] ['æŋgəd] [ðə; ði] [mæn] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] ,
Obviously he had angered the man by his silence ,
明显地 他 有 愤怒 这 男人 经过 他的 沉默 ,

显然，他的沉默惹恼了那个人。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)]['əʊnli][baɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

but he could answer only by shaking his head .

但 他 可以 回答 仅有的 经过 摇晃 他的 头 .

但他只能摇头回答。

[hiː; hi][bɪ'ɡæn][tuː; tə] [wɔːk] ,

He began to walk ,

他 开始 到 走 ,

他开始行走，

['pɔːzɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə][steə(r)] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [striːm]

pausing an instant in the middle of the bridge to stare down at a stream

暂停 一个 立即的 在 这 中间 的 这 桥 到 盯 向下 在 一个 溪流

[ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ðæt] ['rɪpld] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['əʊvə(r)] [mɒs] - ['kʌvəd] [rɒks] .

of water that rippled in the sunlight over moss - covered rocks .

的 水 那 涟漪 在 这 阳光 超过 苔藓 - 涵盖 岩石 .

她停在桥中央，凝视着下方阳光下波光粼粼的溪流，溪水流过长满青苔的岩石。

['taɪni]['sɪlvə(r)] [fɪʃ] [dɑːtɪd] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['tʌmblɪŋ] ['wɔːtəfɔːl] [ænd; ənd][hiː; hi][felt]

Tiny silver fish darted to and fro beneath a tumbling waterfall and he felt

微小的 银 鱼 飞镖 到 和 弗 下面 一个 翻滚 瀑布 和 他 毛毡

[kɑːm, kɑːlm][ænd; ənd][ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][baɪ][ðə; ði] [saɪt] .

calmed and reassured by the sight .

平静下来 和 放心 经过 这 视线 .

小小的银色鱼儿在奔腾的瀑布下来回穿梭，这景象让他感到平静和安心。

['ʃəuldəz] [ɪ'rekt] [naʊ] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn] . . .

Shoulders erect now , he walked on . . .

肩膀 直立 现在 , 他 步行 在 . . .

他挺直了肩膀，继续往前走……

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [haɪ] [nuːn] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['tævən] .

It was high noon when he reached the tavern .

它 曾是 高的 中午 什么时候 他 达到 这 酒馆 .

他到达酒馆时正值正午。

[hiː; hi] [went] [ˌɪn'saɪd] , [sɔː] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][dɪm] [lait] , [ænd; ənd][ðeə(r)]

He went inside , saw men and women dancing in a dim light , and there

他 去 里面 , 锯 男人 和 女性 跳舞 在 一个 暗淡 光 , 和 那里

[wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] ,

was a huge ,

曾是 一个 巨大的 ,

他走了进去，看到男男女女在昏暗的灯光下跳舞，那里有一个巨大的……

['reɪnbəʊ] - ['kʌləd] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪtʃ] ['stɑːtld] [hɪm][baɪ][ɪts] ['rezənəns] .

rainbow - colored musical instrument by the door which startled him by its resonance .

彩虹 - 有色 音乐 乐器 经过 这 门 哪个 惊慌 他 经过 它是 谐振 .

门口摆放着一件彩虹色的乐器，它发出的共鸣声吓了他一跳。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][wɒz; wəz][waɪld] , [wɪəd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['terɪfaɪɪŋ] .

The music was wild , weird , a little terrifying .

这 音乐 曾是 荒野 , 诡异的 , 一个 小的 恐怖 .

那音乐狂野、怪异，还有点吓人。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði]

He sat down at a table near the door and searched the minds of the

他 卫星 向下 在 一个 桌子 靠近 这 门 和 搜索 这 思想 的 这

['dɑːnsəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] .

dancers for a clue to the meaning of what he saw .

舞者 为了 一个 线索 到 这 意义 的 什么 他 锯 .

他坐在门口附近的一张桌子旁，凝视着舞者的心思，试图从中找到他所看到的一切的意义的线索。

[ðə; ði] [θɔːts] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtlɪŋli] ['prɪmətɪv] , [də'rekt][ænd; ənd]
The thoughts which came to him were startlingly primitive , direct and
这 想法 哪个 来了 到 他 是 令人震惊地 原始 , 直接的 和
['sʌmtaɪmz] ['miːnɪŋləs] [tuː; tə][hɪm] .
sometimes meaningless to him .
有时 无意义的 到 他 .

他脑海中浮现的念头非常原始、直接，有时对他来说毫无意义。

[gəʊ] ['iːzi] , ['beɪbi] !
Go easy , baby !
去 简单的 , 婴儿 !

宝贝，慢点!

[swɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
Swing it !
摇摆 它 !

挥动它!

[ʃʊə(r)] , [wɪr] [ɪn][ðə; ði] [gruːv] [naʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] !
Sure , we're in the groove now , but you never can tell !
当然 , 是 在 这 槽 现在 , 但 你 绝不 能 告诉 !

没错，我们现在状态正佳，但谁也说不准!

[aɪl] [bai] [juː; jʊ][æn; ən] ['ɔːkɪd] , ['hʌni] !
I'll buy you an orchid , honey !
患病的 买 你 一个 兰花 , 蜂蜜 !

亲爱的，我给你买一盆兰花!

[nɒt] ['rəʊzɪz] , [dʒʌst][wʌn] ['ɔːkɪd] — [blæk] [laɪk][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] !
Not roses , just one orchid — black like your hair !
不是 玫瑰 , 只是 一 兰花 — 黑色的 喜欢 你的 头发 !

不是玫瑰，只是一朵兰花——像你的头发一样黑!

['evə(r)] [siː] [ə; eɪ] [blæk] ['ɔːkɪd] , [ɒn] ?
Ever see a black orchid , hon ?
曾经 看 一个 黑色的 兰花 , 亲爱的 ?

亲爱的，你见过黑兰花吗?

['ðer] [reə(r)][ænd; ənd] ['ðer] [ɪk'spensɪv] !
They're rare and they're expensive !
它们是 稀有的 和 它们是 昂贵的 !

它们既稀有又昂贵!

[əʊ] , [dɑːrl] , [dɑːrl] , [həʊld][ˌem 'iː]['kləʊzə(r)] !
Oh , darl , darl , hold me closer !
哦 , 亲爱的 , 亲爱的 , 抓住 我 更近 !

哦，亲爱的，亲爱的，抱紧我!

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [gəʊz] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] !
The music goes round and round !
这 音乐 去 圆形的 和 圆形的 !

音乐循环往复!

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [laɪk] [ðæt] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ['hʌni] !
It will always be like that with us , honey !
它 将要 总是 是 喜欢 那 和 我们 , 蜂蜜 !

亲爱的，我们之间永远都会是这样!

[dəʊnt]['evə(r)][biː; bi][ə; eɪ][skweə(r)] !
Don't ever be a square !
不 曾经 是 一个 正方形 !

千万别做个老古董!

[ðæts] [ɔːl] [ai] [ɑːsk] !

That's all I ask !

那就是 全部 我 问 !

我只要求这个!

[doʊnt] ['evə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] [skweə(r)] !

Don't ever be a square !

不 曾经 是 一个 正方形 !

千万别做个老古董!

['kʌd(ə)l] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [let] [jɔː'self] [gəʊ] !

Cuddle up to me , let yourself go !

偎 向上 到 我 , 让 你自己 去 !

依偎在我身边，放松自己!

[wen] [jʊr; jər] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [wʌn] [gɜːl] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [lʊk] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] !

When you're dancing with one girl you should never look at another !

什么时候 你是 跳舞 和 一 女孩 你 应该 绝不 看 在 其他 !

当你和一个女孩跳舞时，绝对不能看其他女孩!

[doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] , ['dʒɒni] !

Don't you know that , Johnny !

不 你 知道 那 , 约翰尼 !

约翰尼，你难道不知道吗!

[ʃʊə(r)] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [dɒl] !

Sure I know it , Doll !

当然 我 知道 它 , 玩具娃娃 !

当然知道，宝贝!

[bʌt; bət] [dɪd] [ai] ['evə(r)] [kleɪm] [ai] ['wʌznt] ['hjuːmən] ?

But did I ever claim I wasn't human ?

但 做过 我 曾经 宣称 我 不是 人类 ?

但我何时说过我不是人类?

[dɑːrl] , [dɒl] , [dɒl] ['beɪbi] !

Darl , doll , doll baby !

亲爱的 , 玩具娃娃 , 玩具娃娃 婴儿 !

亲爱的，宝贝，宝贝!

[lʊk] [ɔːl] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] !

Look all you want to !

看 全部 你 想 到 !

想看就看吧!

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['evə(r)] [deə(r)] —

But if you ever dare —

但 如果 你 曾经 敢 —

但如果你胆敢——

[muːnsən] [faʊnd] [hɪm'self] [rɪ'læksɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

Moonson found himself relaxing a little .

穆森 成立 他自己 放松 一个 小的 .

Moonson 发现自己放松了一些。

['dɑːnsɪŋ] [ɪn] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] [wɒz; wəz] ['kləʊsli] ['ælaɪd] [tuː; tə] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] ,

Dancing in all ages was closely allied to love - making ,

跳舞 在 全部 年龄 曾是 密切 盟军 到 爱 - 制作 ,

在各个时代，舞蹈都与性爱密切相关。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'sjuːd] [hɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['keələs] ['ræptʃə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [kri'eɪtɪvli]
but it was pursued here with a careless rapture which he found creatively
但 它 曾是 追击 这里 和 一个 粗心 狂喜 哪个 他 成立 创造性地
['stɪmjuleɪtɪŋ] .
stimulating .
刺激性的 .

但他在这里却以一种漫不经心的狂喜去追求它，他发现这能激发他的创造力。

['piːp(ə)l] [keɪm] [hɪə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] [dɑːns] [bʌt; bət] [tuː; tə] [iːt] ,
People came here not only to dance but to eat ,
人们 来了 这里 不是 仅有的 到 舞蹈 但 到 吃 ,

人们来这里不仅是为了跳舞，也是为了吃饭。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['staɪlaɪzd]
and the thoughts of the dancers implied that there was nothing stylized
和 这 想法 的 这 舞者 暗示 那 那里 曾是 没有什么 风格化的
[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['tævən] .
about a tavern .
关于 一个 酒馆 .

舞者们的想法表明，酒馆里没有什么程式化的元素。

[ðə; ði] ['rɪtʃuəl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kəm'pliːtli] ['nætʃ(ə)rəl] [wʌn] .
The ritual was a completely natural one .
这 仪式 曾是 一个 完全地 自然的 一 .

这个仪式完全是自然而然的。

[ɪn] [i'dʒɪpʃn] [bʌs] - [rɪ'liːf] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɪn] ['dɑːnsɪŋ] .
In Egyptian bas - reliefs you saw the opposite in dancing .
在 埃及人 基础 - 救济 你 锯 这 对面的 在 跳舞 .

在埃及的浮雕中，舞蹈的描绘则恰恰相反。

['evri] ['muːvmənt] ['rɪdʒɪdli] [prɪ'skraɪbd] , [ɑːmz] [held] ['rɪdʒɪd] [ænd; ənd] ['ʃɑːpli] [bent] [æt; ət] [ðə; ði]
Every movement rigidly prescribed , arms held rigid and sharply bent at the
每一个 移动 严格地 规定 , 武器 握住 死板的 和 尖锐地 弯曲 在 这
['elbəʊz] .
elbows .
肘部 .

每一个动作都严格按照规定执行，手臂保持僵硬，肘部急剧弯曲。

[sləʊ] ['muːvmənts] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['laɪvli] [wʌnz] ,
Slow movements rather than lively ones ,
慢的 移动 相当 比 热闹 一个 ,

缓慢的动作，而不是轻快的动作。

[ə; eɪ] ['bəʊɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['skreɪpɪŋ] [wɪð] [bəʊlz] [ɒv; əv] [fruːt] [ɪk'stendɪd] [ɪn] [gɪft] ['ɒfəɹɪŋz] [æt; ət]
a bowing and a scraping with bowls of fruit extended in gift offerings at
一个 鞠躬 和 一个 刮擦 和 碗 的 水果 扩展 在 礼物 供品 在
['evri] [tɜːn] .
every turn .
每一个 转动 .

一路鞠躬、刮礼，到处都有盛满水果的碗作为礼物献上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [nəʊ] [enθ'rəʊnd] [ɔː'θɒrəti] [hɪə(r)] , [nəʊ] [bɪ'dʒuːəld] [kɪŋ] [tuː; tə] ['pæsɪfaɪ]
There was obviously no enthroned authority here , no bejeweled king to pacify
那里 曾是 明显地 不 登基 权威 这里 , 不 镶满珠宝的 国王 到 安抚
[wen] [ɪ'məʊʃnz] [ræn] [waɪld] ,
when emotions ran wild ,
什么时候 情绪 跑 荒野 ,

显然这里没有至高无上的权威，也没有珠光宝气的国王来安抚失控的情绪。

[bʌt; bət] [kəm'pliːt] ['friːdəm] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [dʒɔɪ] [wɪð] [ˌkɒrɪ'bæntɪk] [ə'bændənmənt] .
but complete freedom to embrace joy with corybantic abandonment .
但 完全的 自由 到 拥抱 喜悦 和 科里班蒂克 放弃 .

但可以完全自由地以狂放不羁的态度拥抱快乐。

[ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [ɪn] [ɪl] - ['fɪtɪŋ] [blæk] [kləʊðz] [ɐpɹ'əʊtʃt] - ['teɪb(ə)l] ,
A tall man in ill - fitting black clothes approached Moonson's table ,
一个 高的 男人 在 患病的 - 配件 黑色的 衣服 接近 - 桌子 ,

一个身材高大、穿着不合身黑色衣服的男人走向了穆森的桌子。

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [wɪð] [θɔːts] [ðæt] [siːmd] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ænd; ənd]
interrupting his reflections with thoughts that seemed designed to disturb and
打断 他的 反思 和 想法 那 似乎 设计 到 打扰 和
[dɪ'strækt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] [pə'vɜːsəti] .
distract him out of sheer perversity .
转移 他 出去 的 透明 反常 .

他的沉思被一些似乎出于纯粹邪恶目的而旨在扰乱和分散他注意力的想法打断了。

[səʊ] ['iːv(ə)n] [hɪə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [flaɪz] [ɪn] ['evri] ['ɔɪntmənt] , [ænd; ənd] [nəʊ] [driːm] [ɒv; əv]
So even here there were flies in every ointment , and no dream of
所以 甚至 这里 那里 是 苍蝇 在 每一个 软膏 , 和 不 梦 的
[pə'fekʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [ʌn'tʃælɪndʒd] .
perfection could remain unchallenged .
完美 可以 保持 未受挑战 .

所以即使在这里，每件美事里也都有瑕疵，任何完美的梦想都无法不受到挑战。

[hiː; hi] [sæt] [ˌʌn'muːvɪŋ] , [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] [ðə; ði] [mænz] [θɔːts] .
He sat unmoving , absorbing the man's thoughts .
他 卫星 不动 , 吸收 这 男人的 想法 .

他一动不动地坐着，倾听着男人的想法。

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] , [ə; eɪ] [bæθ.bɑːθ] [haʊs] ?
What does he think this is , a bath house ?
什么 做 他 思考 这 是 , 一个 洗澡 房子 ?

他以为这里是澡堂吗?

[maɪk] [sez] [ɪts] [əʊ'keɪ] [tuː; tə] [sɜːv] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [biːtʃ] [dʒʌst] [æz; əz]
Mike says it's okay to serve them if they come in from the beach just as
麦克风 说道 它是 好的 到 服务 他们 如果 他们 来 在 从 这 海滩 只是 作为
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
they are .
他们 是 .

迈克说，如果他们直接从海滩进来，就那样招待他们也没关系。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [wʌn] [kwɪk] [bɪə(r)] , [nəʊ] [mɔː(r)] .
But just one quick beer , no more .
但 只是 一 快的 啤酒 , 不 更多的 .

就喝一杯啤酒，不能再喝了。

[ðɪs] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [jʊd] [θɪŋk] [ðeid] [hæv; həv] [ðə; ði] ['diːs(ə)nsi] [tuː; tə] [get] [drest] !
This late in the season you'd think they'd have the decency to get dressed !
这 晚的 在 这 季节 你会 思考 他们会 有 这 体面 到 得到 穿着 !

都到赛季末了，你觉得他们应该有点起码的礼貌，穿好衣服吧!

[ðə; ði] [sə'pʌlkrəli] - [drest] [mæn] [geɪv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ə; eɪ] [brʌʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [klɒθ] [hiː; hi] ['kærid] ,
The sepulchrally - dressed man gave the table a brush with a cloth he carried ,
这 墓地 - 穿着 男人 给予 这 桌子 一个 刷子 和 一个 布 他 携带 ,

身着丧服的男子用随身携带的抹布擦拭了桌子。

[ðen] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] ['fɔːwəd] [laɪk] [æn; ən] [ɪl] - ['tempəd] ['skævɪndʒə(r)] [bɜːd] .
then thrust his head forward like an ill - tempered scavenger bird .
然后 推力 他的 头 向前 喜欢 一个 患病的 - 淬火 拾荒者 鸟 .

然后像一只脾气暴躁的食腐鸟一样，把头向前伸去。

" [kænt] [sɜːv] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][bɪə(r)] .
" Can't serve you anything but beer .
" 不能 服务 你 任何事物 但 啤酒 .

除了啤酒，我什么都不能给你。

[bɔːsɪz] ['ɔːdərs] .
Boss's orders .
老板的 订单 .

老板的命令。

[əʊ'keɪ] ?
Okay ?
好的 ?

好的?

" [muːnsən] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][went] [ə'weɪ] .
" Moonson nodded and the man went away .
" 穆森 点头 和 这 男人 去 离开 .

“蒙森点了点头，那人就走了。”

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][gɜːl] .
Then he turned to watching the girl .
然后 他 转向 到 观看 这 女孩 .

然后他转头去看那个女孩。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .
She was frightened .
她 曾是 害怕 .

她很害怕。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɔːl][ə'ləʊn] , ['plʌkɪŋ] ['nɜːvəsli] [æt; ət][ðə; ði] [red] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['tʃekəd] ['teɪblklɒθ] .
She sat all alone , plucking nervously at the red - and - white checkered tablecloth .
她 卫星 全部 独自的 , 拔毛 紧张地 在 这 红色的 - 和 - 白色的 格子图案 桌布 .

她独自一人坐在那里，焦躁地扯着红白相间的格子桌布。

[ʃiː; ʃi][sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [lait] , ['bʌntʃɪŋ] [ðə; ði] [klɒθ] [ʌp]['ɪntuː]['lɪt(ə)l][fəʊldz] ,
She sat with her back to the light , bunching the cloth up into little folds ,
她 卫星 和 她 后退 到 这 光 , 成束 这 布 向上 进入 小的 折叠 ,

她背对着光线坐着，把布料揉成一团团的褶皱。

[ðen] ['smuːðɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] .
then smoothing it out again .
然后 平滑 它 出去 再次 .

然后再次将其抹平。

[ʃɪd] [graʊnd] [aʊt] ['lɪpstɪk] - [smʌdʒd] ['sɪgəret] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [æʃ] [treɪ] [wɒz; wəz] ['spɪlɪŋ] ['əʊvə(r)] .
She'd ground out lipstick - smudged cigarettes until the ash tray was spilling over .
棚 地面 出去 口红 - 模糊的 香烟 直到 这 灰 托盘 曾是 溢出 超过 .

她把沾满口红的香烟碾得烟灰缸都溢出来了。

[muːnsən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði][fɪə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] . . .
Moonson began to watch the fear in her mind . . .
穆森 开始 到 手表 这 害怕 在 她 头脑 . . .

穆恩森开始观察她内心的恐惧……

[hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)] [gruː] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [maɪk] ['wʌznt] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .
Her fear grew when she thought that Mike wasn't gone for good .
她 害怕 生长 什么时候 她 想法 那 麦克风 不是 已消失 为了 好的 .

当她想到迈克并没有彻底离开时，她的恐惧加剧了。

[ðə; ði] [fəʊn] [kɔːl] [ˌwʊdnt] [teɪk] [lɒŋ] [ænd; ənd] [id] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] ['eni] ['mɪnɪt] [naʊ] .
The phone call wouldn't take long and he'd be coming back any minute now .
这 电话 称呼 不会 拿 长的 和 他会 是 未来 后退 任何 分钟 现在 .

电话不会耽搁太久，他马上就回来了。

[ænd; ənd] [maɪk] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] ['ɪntuː] ['lɪt(ə)l] ['bɪts] .
And Mike wouldn't be satisfied until she was broken into little bits .
和 麦克风 不会 是 使满意 直到 她 曾是 破碎的 进入 小的 比特 .

迈克不把她撕成碎片是不会罢休的。

[jes] , [maɪk] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] , ['begɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] !
Yes , Mike wanted to see her on her knees , begging him to kill her !
是的 , 麦克风 通缉 到 看 她 在 她 膝盖 , 乞讨 他 到 杀 她 !

是的，迈克想看到她跪在地上，求他杀了她!

[kɪl] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [doʊnt] [hɜːt] [dʒəʊ] !
Kill me , but don't hurt Joe !
杀 我 , 但 不 伤害 乔 !

杀了我，但别伤害乔!

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] !
It wasn't his fault !
它 不是 他的 过错 !

这不是他的错!

[hiːz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [kɪd] — [hiːz] [nɒt] ['twenti] [jet] , [maɪk] !
He's just a kid — he's not twenty yet , Mike !
他是 只是 一个 孩子 — 他是 不是 二十 然而 , 麦克风 !

他还是个孩子——他还没到二十岁呢，迈克!

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [laɪ] [bʌt; bət] [maɪk] [hæd; həd] [nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [dʒəʊ] [wʊd] [biː; bi] ['twenti] - [tuː] [ɒn] [hɪz; ɪz] [nekst] ['bɜːθdeɪ] ,
That would be a lie but Mike had no way of knowing that Joe would be twenty - two on his next birthday ,
那 会 是 一个 说谎 但 麦克风 有 不 方式 的 会心 那 乔 会 是 二十 - 二 在 他的 下一个 生日 ,

那当然是谎言，但迈克不可能知道乔下一个生日就满二十二岁了。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [ˌeɪ'tiːn] [æt; ət] [məʊst] .
although he looked eighteen at most .
虽然 他 看起来 十八 在 最多 .

虽然他看起来最多也就十八岁。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['pɪti] [ɪn] [maɪk] [bʌt; bət] [wʊd] [hɪz; ɪz] [praɪd] [let] [hɪm] [hɒt] - [rɒd] [æn; ən] [ˌeɪ'tiːn] - [jɪə(r)] - [əʊld] ?
There was no pity in Mike but would his pride let him hot - rod an eighteen - year - old ?
那里 曾是 不 遗憾 在 麦克风 但 会 他的 自豪 让 他 热的 - 杆 一个 十八 - 年 - 老的 ?

迈克没有丝毫怜悯之心，但他的自尊心会允许他放过一个十八岁的年轻人吗?

[maɪk] [woʊnt] [keə(r)] !
Mike won't care !
麦克风 惯于 关心 !

迈克不会在意的!

[maɪk] [wɪl] [kɪl] [hɪm] ['eniweɪ] !
Mike will kill him anyway !
麦克风 将要 杀 他 反正 !

反正迈克最终都会杀了他!

[dʒəʊ] ['kʊd(ə)nt] [help] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [maɪk] [woʊnt] [keə(r)] [wɒt] [dʒəʊ] [kʊd; kəd]
Joe couldn't help falling in love with me , but Mike won't care what Joe could
乔 不能 帮助 坠落 在 爱 和 我 ， 但 麦克风 惯于 关心 什么 乔 可以
[help] !
help !
帮助 ！

乔情不自禁地爱上了我，但迈克根本不在乎乔能帮上什么忙！

[maɪk] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [jʌŋ] [hɪm'self] , ['nevə(r)] [ə; eɪ] [swiːt] [kɪd] [laɪk] [dʒəʊ] !
Mike was never young himself , never a sweet kid like Joe !
麦克风 曾是 绝不 年轻的 他自己 ， 绝不 一个 甜的 孩子 喜欢 乔 ！

迈克自己也从来就不是个年轻人，他从来不像乔那样是个可爱的孩子！

[maɪk] [kɪld] [ə; eɪ] [mæn] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [əʊld] !
Mike killed a man when he was fourteen years old !
麦克风 被杀 一个 男人 什么时候 他 曾是 十四 年 老的 ！

迈克十四岁时就杀了一个人！

[hiː; hi] [spent] ['sev(ə)n] [j'iəz] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'fɔːmətri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kidz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)]
He spent seven years in a reformatory and the kids there were never
他 花费 七 年 在 一个 感化院 和 这 孩子们 那里 是 绝不
[jʌŋ] .
young .
年轻的 .

他在少年管教所待了七年，那里的孩子从来都不年轻。

[dʒəʊ] [wɪl] [biː; bi] [dʒʌst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kidz] [tuː; tə] [maɪk] . . .
Joe will be just one of those kids to Mike . . .
乔 将要 是 只是 一 的 那些 孩子们 到 麦克风 . . .

对迈克来说，乔只不过是众多孩子中的一个而已……

[hɜː(r); hə(r)] [fɪə(r)] [kept] ['grəʊɪŋ] .
Her fear kept growing .
她 害怕 保留 生长 .

她的恐惧与日俱增。

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [faɪt] [men] [laɪk] [maɪk] .
You couldn't fight men like Mike .
你 不能 斗争 男人 喜欢 麦克风 .

你不可能和迈克那样的人对抗。

[maɪk] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪn] [tuː] ['meni] ['dɪfrənt] [weɪz] .
Mike was strong in too many different ways .
麦克风 曾是 强的 在 也 许多 不同的 方式 .

迈克在很多方面都很强大。

[wen] [juː; jʊ] [ræn] [ə; eɪ] ['tævən] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌp'steəz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['speʃ(ə)l] ['kʌstəməz] [juː; jʊ]
When you ran a tavern with an upstairs room for special customers you
什么时候 你 跑 一个 酒馆 和 一个 楼上 房间 为了 特别的 顾客 你
[hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [tʌf] ,
had to be tough ,
有 到 是 艰难的 ，

如果你经营一家带有楼上包间专供特殊客人使用的酒馆，你就必须很强硬。

[strɒŋ] .
strong .
强的 .

强的。

[juː; jʊ][sæt][ɪn][æn; ən] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [wen] ['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] ['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['feɪvəz]
You sat in an office and when people came to you begging for favors
你 卫星 在 一个 办公室 和 什么时候 人们 来了 到 你 乞讨 为了 恩惠
[juː; jʊ][dʒʌst] [lɑːft] .
you just laughed .
你 只是 笑了 .

你坐在办公室里，当人们来求你帮忙时，你只是笑了笑。

[ten] [grænd]['ɪz(ə)nt] [heɪ] , ['bʌdi] !
Ten grand isn't hay , buddy !
十 盛大 不是 干草 , 伙伴 !

一万美元可不是小数目，伙计！

[maɪ] [wiːlz] [ɑːrnt] [rɪgd] .
My wheels aren't rigged .
我的 车轮 不是 作弊 .

我的车轮没有被动过手脚。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [get] [aʊt] .
If you think they are get out .
如果 你 思考 他们 是 得到 出去 .

如果你认为他们是，那就离开。

[ɪts] [jɔː(r); jə(r)]['fjuːnərəl] .
It's your funeral .
它是 你的 葬礼 .

这是你的葬礼。

[ɪts] [jɔː(r); jə(r)]['fjuːnərəl] , [maɪk] [wʊd] [seɪ] , ['lɑːfɪŋ] [ʌn'tɪl] [tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
It's your funeral , Mike would say , laughing until tears came into his eyes .
它是 你的 葬礼 , 麦克风 会 说 , 笑 直到 眼泪 来了 进入 他的 眼睛 .

"那是你的葬礼,"迈克会这样说，说着说着，他笑得眼泪都出来了。

[juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] [faɪt] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [streŋθ] .
You couldn't fight that kind of strength .
你 不能 斗争 那 种类 的 力量 .

你不可能对抗那种力量。

[maɪk][kʊd; kəd] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] ['nʌk(ə)lz] [hɑːd] ['ɪntuː][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [əud] [hɪm] ['mʌni] ,
Mike could push his knuckles hard into the faces of people who owed him money ,
麦克风 可以 推 他的 指关节 难的 进入 这 面孔 的 人们 WHO 欠款 他 钱 ,

迈克可以狠狠地用指关节顶那些欠他钱的人的脸。

[ænd; ənd] [id] ['nevə(r)]['iːv(ə)n][biː; bi] [ə'restɪd] .
and he'd never even be arrested .
和 他会 绝不 甚至 是 被捕 .

他甚至都不会被逮捕。

[maɪk][kʊd; kəd] [teɪk] ['mʌni] [krɪsp][ænd; ənd] [njuː] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] , [spred] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [laɪk]
Mike could take money crisp and new out of his wallet , spread it out like
麦克风 可以 拿 钱 脆 和 新的 出去 的 他的 钱包 , 传播 它 出去 喜欢
[ə; eɪ][fæn] ,
a fan ,
一个 扇子 ,

迈克可以从钱包里掏出崭新的钞票，像扇子一样摊开。

[seɪ] [tuː; tə] ['eni] [gɜːl]['kreɪzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ]['sekənd] [glɑːns] : " [aɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][juː; jʊ]
say to any girl crazy enough to give him a second glance : " I'm interested in you
说 到 任何 女孩 疯狂的 足够的 到 给 他 一个 第二 瞥一眼 : " 我是 感兴趣的 在 你
, ['hʌni] !
, honey !
, 蜂蜜 !

对任何疯狂到愿意多看他一眼的女孩说："亲爱的，我对你很感兴趣！"

[get] [rɪd][ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][maɪ]['teɪb(ə)l] !
Get rid of him and come over to my table !
得到 摆脱 的 他 和 来 超过 到 我的 桌子 !

把他赶走，到我桌子那边来!

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [wɜːs] [θɪŋz] [tuː; tə][g'ɜːlz] [tuː] ['diːsnt] [ænd; ənd][self] - [rɪ'spektɪŋ] [tuː; tə] [lʊk]
" He could say worse things to girls too decent and self - respecting to look
" 他 可以 说 更糟 事物 到 女孩们 也 体面的 和 自己 - 尊重 到 看
[æt; ət][hɪm][æt; ət][ɔːl] .
at him at all .
在 他 在 全部 .

“他可能会对那些太正直、太有自尊的女孩说出更难听的话，而这些女孩根本不会正眼瞧他一眼。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][səʊ][kəʊld][ænd; ənd][hɑːd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]['evə(r)] [hɜːt] [juː; jʊ] .
You could be so cold and hard nothing could ever hurt you .
你 可以 是 所以 寒冷的 和 难的 没有什么 可以 曾经 伤害 你 .

你可以如此冷酷无情，以至于没有任何东西能够伤害你。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][maɪk] [gə'lɑːnti] . . .
You could be Mike Galante . . .
你 可以 是 麦克风 加兰特 . . .

你可能是迈克·加兰特……

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [lʌvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ?
How could she have loved such a man ?
如何 可以 她 有 喜爱 这样的 一个 男人 ?

她怎么会爱上这样的男人呢?

[ænd; ənd] [drægd] [dʒəʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
And dragged Joe into it ,
和 拖拽 乔 进入 它 ,

还把乔也拖了进来。

[ə; eɪ] [gʊd] [kɪd] [huː] [hæd; həd] [meɪd] ['əʊnli][wʌn] ['riːəli] [bæd] [mis'teik] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] — [ðə; ði] [mis'teik]
a good kid who had made only one really bad mistake in his life — the mistake
一个 好的 孩子 WHO 有 制成 仅有的 一 真的 坏的 错误 在 他的 生活 — 这 错误
[ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['mæri] [hɪm] .
of asking her to marry him .
的 问 她 到 结婚 他 .

一个好孩子，一生中只犯过一个非常严重的错误——那就是向她求婚。

[ʃiː; ʃi] ['ʃivə] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ɒv; əv][self] - ['ləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['hezɪtəntli]
She shivered with a chill of self - loathing and turned her eyes hesitantly
她 瑟瑟发抖 和 一个 寒意 的 自己 - 厌恶 和 转向 她 眼睛 犹豫地
[tə'wɔːd] [ðə; ði][bɪg][mæn][ɪn] ['beɪðɪŋ] [trʌŋks] [huː] [sæt][ə'ləʊn][baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] .
toward the big man in bathing trunks who sat alone by the door .
朝向 这 大的 男人 在 洗澡 树干 WHO 卫星 独自的 经过 这 门 .

她因自我厌恶而感到一阵寒意，不禁打了个寒颤，犹豫地将目光转向独自坐在门口、穿着泳裤的大个子男人。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][met][ðə; ði][bɪg][mænz] [aɪz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] [siːmd] [tuː; tə]
For a moment she met the big man's eyes and her fears seemed to
为了 一个 片刻 她 遇见 这 大的 男人的 眼睛 和 她 恐惧 似乎 到
[feɪd] [ə'weɪ] !
fade away !
褪色 离开 !

她与这位高大男人目光相遇的那一刻，她的恐惧似乎消失了!

[ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] . . . ['sʌnbɜːnd] ['ɔːlməʊst] [blæk] .
She stared at him . . . sunburned almost black .
她 凝视 在 他 . . . 晒伤 几乎 黑色的 .

她盯着他看……皮肤晒得几乎发黑。

['mʌs(ə)lz] [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪfgɑːd] .
Muscles like a lifeguard .
肌肉 喜欢 一个 救生员 .

肌肉像救生员一样发达。

[ɔːl] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [nɒt] [ɒn] [ðə; ði] [meɪk] .
All alone and not on the make .
全部 独自的 和 不是 在 这 制作 .

孤身一人，并非为了谋生。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [steə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkl] [wɪð] ['frendli] ['ɪntrəst] , [bʌt; bət] [nəʊ] [sə'dʒestɪv] , [flɜː'teɪʃəs] [ɪn'tent] .
When he returned her stare his eyes sparkled with friendly interest , but no suggestive , flirtatious intent .
什么时候 他 返回 她 盯 他的 眼睛 闪闪发光 和 友好的 兴趣 , 但 不 暗示性的 , 妖艳 意图 .

当他回望她时，他的眼神闪烁着友好的兴趣，但没有丝毫暗示或调情的意图。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] ['rʌgɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['riːəli] ['hænsəm] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
He was too rugged to be really handsome , she thought ,
他 曾是 也 崎岖 到 是 真的 英俊的 , 她 想法 ,

她心想，他长得太粗犷了，算不上英俊。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [stɑːt] ['dɪgɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gɜːl] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['teɪblz] ,
but he wouldn't have to start digging in his wallet to get a girl to change tables ,
但 他 不会 有 到 开始 挖掘 在 他的 钱包 到 得到 一个 女孩 到 改变 表格 ,

但他不用掏钱包就能让女孩换桌子。

['aɪðə(r)] .
either .
任何一个 .

任何一个。

['gɪltɪli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [dʒəʊ] , [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [biː; bi] [dʒəʊ] .
Guiltily she remembered Joe , now it could only be Joe .
内疚地 她 记得 乔 , 现在 它 可以 仅有的 是 乔 .

她愧疚地想起了乔，现在只能是乔了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [dʒəʊ] ['entə(r)] [ðə; ði] [ruːm] .
Then she saw Joe enter the room .
然后 她 锯 乔 进入 这 房间 .

然后她看到乔进了房间。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['deθli] [peɪl] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['teɪblz] .
He was deathly pale and he was coming straight toward her between the tables .
他 曾是 致命的 苍白 和 他 曾是 未来 直的 朝向 她 之间 这 表格 .

他脸色苍白得可怕，径直从桌子中间向她走来。

[wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [weɪ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['steɪˌɪŋ] [ə'laɪv] [hiː; hi] [pɑːst] [ə; eɪ] [mæn]
Without pausing to weigh his chances of staying alive he passed a man
没有 暂停 到 称重 他的 机会 的 入住 活 他 通过了 一个 男人
[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] ['reliʃ] [maɪks] ['kʌmpəni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['iːgə(r)] [tuː; tə]
and a woman who relished Mike's company enough to make them eager to
和 一个 女士 WHO 津津有味 迈克的 公司 足够的 到 制作 他们 渴望的 到
[ækt] ['ʌgli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['deɪli] ['hændaʊt] .
act ugly for a daily handout .
行为 丑陋的 为了 一个 日常的 讲义 .

没来得及权衡自己能否活命，他就经过了一男一女，他们非常喜欢和迈克在一起，以至于为了每天的施舍，他们甚至愿意做出一些不雅的行为。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [ʌp] [æt; ət] [dʒəʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] [bʌt; bət] [ðə; ði] [mænz] [lɪps] [kɜːld] [ɪn] [ə; eɪ]
They did not look up at Joe as he passed but the man's lips curled in a
他们 做过 不是 看 向上 在 乔 作为 他 通过了 但 这 男人的 嘴唇 卷曲 在 一个
[snɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [fæn] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv]
sneer and the woman whispered something that appeared to fan the flames of
冷笑 和 这 女士 低声说道 某物 那 出现 到 扇子 这 火焰 的
[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] ['mælɪs] .
her companion's malice .
她 同伴的 恶意 .

他们没有抬头看乔，但那男人的嘴角却露出一丝冷笑，那女人低声说了些什么，似乎火上浇油，加剧了同伴的恶意。

[maɪk] [hæd; həd] [frendz] — [frendz] [huː] [wʊd] ['nevə(r)] [ræt] [ɒn] [hɪm] [waɪl] [ðeə(r)] [pə'liːs] ['rekɔːdz]
Mike had friends — friends who would never rat on him while their police records
麦克风 有 朋友们 — 朋友们 WHO 会 绝不 鼠 在 他 尽管 他们的 警察 记录
[rɪ'meɪnd] [ɪn] [maɪks] [seɪf] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɒn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .
remained in Mike's safe and they could count on him for protection .
剩余 在 迈克的 安全的 和 他们 可以 数数 在 他 为了 保护 .

迈克有朋友——这些朋友永远不会告发他，他们的犯罪记录一直保存在迈克的保险箱里，他们可以指望他保护自己。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [raɪz] , [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [dʒəʊ] [ænd; ənd] [wɔːn] [hɪm] [ðæt] [maɪk] [wʊd] [biː; bi]
She started to rise , to go to Joe and warn him that Mike would be
她 开始 到 上升 , 到 去 到 乔 和 警告 他 那 麦克风 会 是
['kʌmɪŋ] [bæk] .
coming back .
未来 后退 .

她开始起身，准备去找乔，告诉他迈克要回来了。

[bʌt; bət] [dɪ'speə(r)] ['flʌdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [daɪd] .
But despair flooded her and the impulse died .
但 绝望 被淹 她 和 这 冲动 死亡 .

但绝望淹没了她，那股冲动也随之消失了。

[ðə; ði] [wei] [dʒəʊ] [felt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː] [bɪg] [tuː; tə] [stɒp] . . .
The way Joe felt about her was a thing too big to stop . . .
这 方式 乔 毛毡 关于 她 曾是 一个 事物 也 大的 到 停止 . . .

乔对她的感情太过强烈，无法阻挡……

[dʒəʊ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [slɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [lait] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [siː]
Joe saw her slim against the light , and his thoughts were like the sea
乔 锯 她 苗条的 反对 这 光 , 和 他的 想法 是 喜欢 这 海
[sɜːdʒ] , [waɪld] , [ʌn'ruːli] .
surge , wild , unruly .
涌 , 荒野 , 不羁 .

乔看到她在灯光下显得苗条，他的思绪就像海浪一样，狂野不羁。

['meɪbi] [maɪk] [wɪl] [get] [ˌem 'iː] .
Maybe Mike will get me .
或许 麦克风 将要 得到 我 .

或许迈克会找到我。

['meɪbi] [aɪl] [bi:; bi] [ded] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tə'mɒrəʊ] .

Maybe I'll be dead by this time tomorrow .

或许 患病的 是 死的 经过 这 时间 明天 .

也许明天这个时候我已经死了。

['meɪbi] [aɪm]['kreɪzi][tu:; tə] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [wei] [ai][du:; də] . . .

Maybe I'm crazy to love her the way I do . . .

或许 我是 疯狂的 到 爱 她 这 方式 我 做 . . .

也许我这样爱她真是疯了……

[hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [lait] , [ə; eɪ] ['tʌmbld] [mæs] [ɒv; əv] [spʌn] [gəʊld] .

Her hair against the light , a tumbled mass of spun gold .

她 头发 反对 这 光 , 一个 翻滚 大量的 的 旋转 金子 .

她的头发在光线下，像一团蓬松的金丝。

['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['bɒðərɪŋ] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][kæn; kən][rɪ'membə(r)] .

Always a woman bothering me for as long as I can remember .

总是 一个 女士 烦人 我 为了 作为 长的 作为 我 能 记住 .

从我记事起，总有个女人纠缠我。

['mɒli] , [æn] , ['dʒænɪs] . . .

Molly , Anne , Janice . . .

莫莉 , 安妮 , 珍妮丝 . . .

莫莉、安妮、珍妮丝……

[sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][ænd; ənd][sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)][bæd] .

Some were good for me and some were bad .

一些 是 好的 为了 我 和 一些 是 坏的 .

有些对我有益，有些则有害。

[ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ]['wʊmən][ɒn][ðə; ði] [stri:t] ['wɔ:kɪŋ] [ə'hed] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , [hɪps] ['sweɪɪŋ] ,

You see a woman on the street walking ahead of you , hips swaying ,

你 看 一个 女士 在 这 街道 步行 前方 的 你 , 臀部 摇晃 ,

你看到前面街上一个女人走着，臀部摇摆不定。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [θɪŋk] : [ai][doʊnt]['i:v(ə)n] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm]

and you think : I don't even know her name

和 你 思考 : 我 不 甚至 知道 她 姓名

然后你会想：我甚至不知道她的名字

[bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [krʌʃ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][maɪ][ɑ:mz] !

but I'd like to crush her in my arms !

但 ID 喜欢 到 压碎 她 在 我的 武器 !

但我真想把她紧紧抱在怀里!

[ai] [ges] ['evri] [gai] [fi:lz] [laɪk] [ðæt] [ə'baʊt] ['evri] ['prɪti] ['wʊmən][hi:; hi] [si:z] .

I guess every guy feels like that about every pretty woman he sees .

我 猜测 每一个 盖伊 感觉 喜欢 那 关于 每一个 漂亮的 女士 他 看到 .

我想每个男人看到漂亮女人都会有这种感觉。

['i:v(ə)n][ə'baʊt][sʌm; səm][ðæt] [ɑ:rnt] [səʊ] ['prɪti] .

Even about some that aren't so pretty .

甚至 关于 一些 那 不是 所以 漂亮的 .

甚至包括一些不太漂亮的人。

[bʌt; bət] [ðen] [ju:; jʊ][get][tu:; tə] [nəʊ] [ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ]['wʊmən] ,

But then you get to know and like a woman ,

但 然后 你 得到 到 知道 和 喜欢 一个 女士 ,

但后来你逐渐了解并喜欢上了一个女人，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][doʊnt] [fi:l] [ðæt] [wei] [səʊ] [mʌtʃ] .

and you don't feel that way so much .

和 你 不 感觉 那 方式 所以 很多 .

但你却并没有那么强烈的感觉。

[juː; jʊ] [rɪ'spekt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt][let] [jɔː'self] [fiːl] [ðæt] [wei] .
You respect her and you don't let yourself feel that way .
你 尊重 她 和 你 不 让 你自己 感觉 那 方式 .

你尊重她，你不会让自己产生那种感觉。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənz] .
Then something happens .
然后 某物 发生 .

然后，一些事情发生了。

[juː; jʊ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ɪts] [laɪk][ðə; ði][fɜːst][taɪm] [ə'gen] [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt]
You love her so much it's like the first time again but with a whole lot
你 爱 她 所以 很多 它是 喜欢 这 第一的 时间 再次 但 和 一个 所有的 很多
['ædɪd] .
added .
额外 .

你如此深爱她，就像初恋一样，但又多了许多新的感觉。

[juː; jʊ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [jʊd] [daɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] .
You love her so much you'd die to make her happy .
你 爱 她 所以 很多 你会 死 到 制作 她 快乐的 .

你如此深爱她，甚至愿意为让她幸福而付出生命。

[dʒəʊ][wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [wen] [hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði][tʃeə(r)][left]['veɪkənt][baɪ][maɪk][ænd; ənd]
Joe was shaking when he slipped into the chair left vacant by Mike and
乔 曾是 摇晃 什么时候 他 滑倒了 进入 这 椅子 左边 空缺 经过 麦克风 和
[riːtʃt] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][bəuθ][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
reached out for both her hands .
达到 出去 为了 两个都 她 双手 .

乔颤抖着坐到迈克空出的椅子上，伸出手去握住她的双手。

" [aɪm] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [tə'naɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm taking you away tonight , " he said .
" 我是 采取 你 离开 今晚 , " 他 说 .

“我今晚要带你离开，”他说。

" [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" You're coming with me .
" 你是 未来 和 我 .

你跟我一起去。

" [dʒəʊ][wɒz; wəz] [skeəd] , [ʃiː; ʃi] [njuː] .
" Joe was scared , she knew .
" 乔 曾是 害怕的 , 她 知道 .

“她知道，乔很害怕。”

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][wɒnt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [nəʊ] .
But he didn't want her to know .
但 他 没有 想 她 到 知道 .

但他不想让她知道。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)][laɪk][aɪs][ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɪə(r)] ['blendɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fɪə(r)][æz; əz]
His hands were like ice and his fear blended with her own fear as
他的 双手 是 喜欢 冰 和 他的 害怕 混合 和 她 自己的 害怕 作为
[ðeə(r)][hændz][met] .
their hands met .
他们的 双手 遇见 .

他的手像冰一样，当他们的手碰在一起时，他们的恐惧交织在一起。

" [hiːl] [kɪl] [juː; jʊ] , [dʒəʊ] !
" He'll kill you , Joe !
" 地狱 杀 你 , 乔 !

“他会杀了你的，乔！”

[juːv] [gɒt][tuː; tə] [fə'get] [ˌem 'iː] !
You've got to forget me !
你已经 得到 到 忘记 我 !

你必须把我忘掉!

" [ʃiː; ʃi] [sɔb] .
" she sobbed .
" 她 啜泣 .

她抽泣着说。

" [aɪm][nɒt][ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm] .
" I'm not afraid of him .
" 我是 不是 害怕的 的 他 .

"我不怕他。"

[aɪm][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] .
I'm stronger than you think .
我是 更强 比 你 思考 .

我比你想象的要强大。

[hiː; hi][woʊnt][deə(r)] [kʌm] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ][gʌn] , [nɒt][hɪə(r)][bɪ'fɔː(r)][ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .
He won't dare come at me with a gun , not here before all these people .
他 惯于 敢 来 在 我 和 一个 枪 , 不是 这里 前 全部 这些 人们 .

他不敢拿枪对着我，尤其是在这么多人面前。

[ɪf] [hiː; hi] ['kʌmz] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɪsts] [aɪl] [hʊk] [ə; eɪ]['sɒlɪd][left][tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɔː][ðæt] [wɪl] [stretʃ] [hɪm][aʊt][kəʊld] !
If he comes at me with his fists I'll hook a solid left to his jaw that will stretch him out cold !
如果 他 来 在 我 和 他的 拳头 患病的 钩 一个 坚硬的 左边 到 他的 颚 那 将要 拉紧 他 出去 寒冷的 !

如果他用拳头攻击我，我会一记漂亮的左勾拳击中他的下巴，让他昏过去!

" [ʃiː; ʃi] [njuː] [hiː; hi] ['wʌznt] [dɪ'siːvɪŋ] [hɪm'self] .
" She knew he wasn't deceiving himself .
" 她 知道 他 不是 欺骗 他自己 .

她知道他没有自欺欺人。

[dʒəʊ]['dɪd(ə)nt][wɒnt][tuː; tə][daɪ]['eni][mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd] .
Joe didn't want to die any more than she did .
乔 没有 想 到 死 任何 更多的 比 她 做过 .

乔和她一样，都不想死。

[ðə; ði][mæn][frɒm; frəm][taɪm][hæd; həd][æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][get][ʌp] ,
The Man from Time had an impulse to get up ,
这 男人 从 时间 有 一个 冲动 到 得到 向上 ,

时间人突然有了起身的冲动，

[wɔːk] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] [smaɪl] .
walk over to the two frightened children and comfort them with a reassuring smile .
走 超过 到 这 二 害怕 孩子们 和 舒适 他们 和 一个 令人安心 微笑 .

走到两个受惊的孩子身边，用安慰的微笑安抚他们。

[hiː; hi][sæt] ['wɒtʃɪŋ] , ['fiːlɪŋ] [ðeə(r)][fɪə(r)] ['biːtɪŋ] [ɪn] [tjuː'mʌltʃuəs] [weɪvz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][breɪn] .
He sat watching , feeling their fear beating in tumultuous waves into his brain .
他 卫星 观看 , 感觉 他们的 害怕 殴打 在 动荡的 波浪 进入 他的 脑 .

他坐在那里看着，感觉他们的恐惧像汹涌的波涛一样冲击着他的大脑。

[fɪə(r)][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['despərətli] ['wɒntɪd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] !

Fear in the minds of a boy and a girl because they desperately wanted one another !

害怕 在 这 思想 的 一个 男生 和 一个 女孩 因为 他们 绝望地 通缉 一 其他 !

男孩和女孩因为彼此深深相爱而心生恐惧!

[hiː; hi] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [spəʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] . . .

He looked steadily at them and his eyes spoke to them . . .

他 看起来 稳步 在 他们 和 他的 眼睛 辐 到 他们 . . .

他目光坚定地注视着他们，眼神仿佛在对他们诉说……

[laɪf] [ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [nəʊ] .

Life is greater than you know .

生活 是 更大的 比 你 知道 .

生命远比你想象的更精彩。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['træv(ə)l][ɪn] [taɪm] ,

If you could travel in Time ,

如果 你 可以 旅行 在 时间 ,

如果你能穿越时空，

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [greɪt] [ɪz][mænz] ['kʌrɪdʒ] — [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['traɪʌmfs] ['əʊvə(r)][dɪ'speə(r)][ænd; ənd] [griːf] [ænd; ənd][peɪn] — [juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪə(r)] !

and see how great is man's courage — if you could see all of his triumphs over despair and grief and pain — you would know that there is nothing to fear !

和 看 如何 伟大的 是 男人的 勇气 — 如果 你 可以 看 全部 的 他的 胜利 超过 绝望 和 悲伤 和 疼痛 — 你 会 知道 那 那里 是 没有什么 到 害怕 !

如果你能看到人类战胜绝望、悲伤和痛苦的所有胜利，你就会明白人类的勇气有多么伟大，你就会知道没有什么好害怕的!

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] !

Nothing at all !

没有什么 在 全部 !

什么都没有!

[dʒəʊ][rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['sʌd(ə)nli] [kɑːm] , ['kwaɪət] .

Joe rose from the table , suddenly calm , quiet .

乔 玫瑰 从 这 桌子 , 突然 冷静的 , 安静的 .

乔从桌边站起身来，突然平静下来，安静了下来。

" [kʌm] [ɒn] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

" Come on , " he said quietly .

" 来 在 , " 他 说 悄悄 .

“走吧，”他轻声说道。

" [wɪr] ['getɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] [raɪt] [naʊ] .

" We're getting out of here right now .

" 是 获得 出去 的 这里 正确的 现在 .

“我们现在就离开这里。”

[maɪ][kɑːrz][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [ɪf] [maɪk] [traɪz][tuː; tə][stɒp][ˌjuː 'es]

My car's outside and if Mike tries to stop us

我的 汽车的 外部 和 如果 麦克风 尝试 到 停止 我们

我的车停在外面，如果迈克试图阻止我们

[aɪl] [fɪks] [hɪm] !
I'll fix him !
患病的使固定 他 !

我会治好他!

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːl] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tə'geðə(r)] ,
" The boy and the girl walked toward the door together ,
" 这 男生 和 这 女孩 步行 朝向 这 门 一起 ,

男孩和女孩一起走向门口。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] ['prɪti] [gɜːl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [grəʊn] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] ['stætʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] .
a young and extremely pretty girl and a boy grown suddenly to the full stature of a man .
一个 年轻的 和 极其 漂亮的 女孩 和 一个 男生 生长 突然 到 这 满的 身材 的 一个 男人 .

一个年轻貌美的女孩和一个突然长成成年男子的男孩。

['rɑːðə(r)] [rɪ'gretfəli] [muːnsən] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [gəʊ] .
Rather regretfully Moonson watched them go .
相当 遗憾的是 穆森 观看 他们 去 .

穆恩森依依不舍地看着他们离开。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ðə; ði] [gɜːl] [tɜːnd] [ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [pɔːzd] [tuː] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [smaɪld] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [trʌŋks] .
As they reached the door the girl turned and smiled and the boy paused too — and they both smiled suddenly at the man in the bathing trunks .
作为 他们 达到 这 门 这 女孩 转向 和 微笑 和 这 男生 暂停 也 — 和 他们 两个都 微笑 突然 在 这 男人 在 这 洗澡 树干 .

当他们走到门口时，女孩转过身微笑，男孩也停下脚步——然后他们俩突然都对着穿着泳裤的男人笑了。

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .
Then they were gone .
然后 他们 是 已消失 .

然后他们就消失了。

[muːnsən] [gɒt] [ʌp] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] , [left] [ðə; ði] ['tævən] .
Moonson got up as they disappeared , left the tavern .
穆森 得到 向上 作为 他们 消失 , 左边 这 酒馆 .

当他们消失时，穆恩森起身离开了酒馆。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɑːk] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
It was dark when he reached the cabin .
它 曾是 黑暗的 什么时候 他 达到 这 舱 .

他到达小屋时天已经黑了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɒg] - ['taɪəd] ,
He was dog - tired ,
他 曾是 狗 - 疲劳的 ,

他累坏了，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['siːtɪd] [mæn] [θruː] [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['wɪndəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pænjənʃɪp] [keɪm] [ə'pɒn] [hɪm] .
and when he saw the seated man through the lighted window a great longing for companionship came upon him .
和 什么时候 他 锯 这 坐着 男人 通过 这 照明 窗户 一个 伟大的 渴望 为了 友谊 来了 之上 他 .

当他透过灯光照耀的窗户看到坐在那里的人时，他心中涌起一股强烈的渴望，渴望有人陪伴。

[hiː; hi] [fə'gɒt] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [tɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] , [fə'gɒt] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ['dɪfɪkəlti] [kəm'pliːtli] .
He forgot that he couldn't talk to the man , forgot the language difficulty completely .
他 忘了 那 他 不能 讲话 到 这 男人 , 忘了 这 语言 困难 完全地 .

他忘了自己无法和那个人交谈，完全忘记了语言障碍。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] ['elɪmənt] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
But before this insurmountable element occurred to him he was inside the cabin .
但 前 这 不可逾越 元素 发生 到 他 他 曾是 里面 这 舱 .

但在他想到这个无法克服的因素之前，他已经身处船舱之中。

[wʌns] [ðeə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒbləm] [sɒlvd] [ɪt'self] — [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['raɪtə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] ['stedəli] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] .
Once there he saw that the problem solved itself — the man was a writer and he had been drinking steadily for hours .
一次 那里 他 锯 那 这 问题 已解决 本身 — 这 男人 曾是 一个 作家 和 他 有 到过 喝 稳步 为了 小时 .

到了那里，他发现问题已经迎刃而解了——这个人是个作家，而且已经连续几个小时不停地喝酒了。

[səʊ] [ðə; ði] [mæn] [dɪd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] , [nɒt] ['wɒntɪŋ] [ɔː(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] .
So the man did all of the talking , not wanting or waiting for an answer .
所以 这 男人 做过 全部 的 这 说 , 不是 想要 或者 等待 为了 一个 回答 .

所以，这个人一直在说，既不想要也不等答案。

[ə; eɪ] ['jʌŋɪʃ] , ['hænsəm] [mæn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [wɪð] ['greɪɪŋ] ['templz] [ænd; ənd] ['kiːnli] [əb'zɜːvənt] [aɪz] .
A youngish , handsome man he was , with graying temples and keenly observant eyes .
一个 年轻气盛的 , 英俊的 男人 他 曾是 , 和 灰白 寺庙 和 敏锐地 观察者 眼睛 .

他是一位年轻英俊的男子，鬓角有些灰白，眼神敏锐。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [sɔː] [muːnsən] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [tɔːk] .
The instant he saw Moonson he started to talk .
这 立即的 他 锯 穆森 他 开始 到 讲话 .

他一见到文森就开口说话了。

" ['welkəm] , ['streɪndʒə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" Welcome , stranger , " he said .
" 欢迎 , 陌生人 , " 他 说 .

“欢迎，陌生人，”他说。

" [biːn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪp] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] , [eɪ] ?
" Been taking a dip in the ocean , eh ?
" 到过 采取 一个 蘸 在 这 海洋 , 嗯 ?

“去海里游过泳吗？”

[kænt] [seɪ] [aɪ'd] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðɪs] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] !
Can't say I'd enjoy it , this late in the season !
不能 说 ID 享受 它 , 这 晚的 在 这 季节 !

到了赛季末，我恐怕不会喜欢！

" [muːnsən] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [æt; ət] [fɜːst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] [maɪt] [dɪs'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] ,
" Moonson was afraid at first that his silence might discourage the writer ,
" 穆森 曾是 害怕的 在 第一的 那 他的 沉默 可能 阻碍 这 作家 ,

“起初，穆森担心自己的沉默会打击作家的积极性，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] ['raɪtər] . . .
but he did not know writers . . .
但 他 做过 不是 知道 作家 . . .

但他并不认识作家……

" [ɪts] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][tɔːk][tuː; tə] , " [ðə; ði]['raɪtə(r)] [went] [ɒn] .
" It's good to have someone to talk to , " the writer went on .
" 它是 好的 到 有 某人 到 讲话 到 , " 这 作家 去 在 .

"有人可以倾诉真好,"作者继续说道。

" [aɪv] [biːn] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)][ɔːl] [deɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] .
" I've been sitting here all day trying to write .
" 我已经 到过 坐着 这里 全部 天 尝试 到 写 .

"我一整天都坐在这里尝试写作。"

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [nəʊ] — [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['faɪnɪst][həʊ'telz] ,
I'll tell you something you may not know — you can go to the finest hotels ,
患病的 告诉 你 某物 你 可能 不是 知道 — 你 能 去 到 这 最好的 酒店 ,

我告诉你一些你可能不知道的事——你可以去最好的酒店,

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]['əʊpən] [keɪs] ['ɑːftə(r)] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][waɪn] ,
and you can open case after case of the finest wine ,
和 你 能 打开 案件 后 案件 的 这 最好的 葡萄酒 ,

你可以一箱接一箱地打开最好的葡萄酒,

[ænd; ənd][juː; jʊ] [stɪl] [kænt] [get] ['stɑːtɪd] ['sʌmtaɪmz] .
and you still can't get started sometimes .
和 你 仍然 不能 得到 开始 有时 .

但有时你还是无法开始。

" [ðə; ði] ['raɪtərz] [feɪs] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][eɪdʒ] .
" The writer's face seemed suddenly to age .
" 这 作家的 脸 似乎 突然 到 年龄 .

"作家的脸色似乎突然苍老了。"

[fɪə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði]['bɒt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
Fear came into his eyes and he raised the bottle to his lips ,
害怕 来了 进入 他的 眼睛 和 他 提高 这 瓶子 到 他的 嘴唇 ,

他眼中闪过一丝恐惧,举起酒瓶送到嘴边。

[feɪst] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [gest] [æz; əz][hiː; hi][dræŋk][æz; əz] [ɪf] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi]
faced away from his guest as he drank as if ashamed of what he
面对 离开 从 他的 客人 作为 他 喝 作为 如果 羞愧 的 什么 他
[mʌst; məst][duː; də][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [dɪ'speə(r)] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [feɪst] [hɪz; ɪz][fɪə(r)] .
must do to escape despair every time he faced his fear .
必须 做 到 逃脱 绝望 每一个 时间 他 面对 他的 害怕 .

他背对着客人喝酒,仿佛为自己每次面对恐惧时为了摆脱绝望而不得不做的事情感到羞愧。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [hɪm'self] [bæk] ['ɪntuː] [feɪm] .
He was trying to write himself back into fame .
他 曾是 尝试 到 写 他自己 后退 进入 名声 .

他试图通过写作重获名声。

[hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] ['məʊmənt][hæd; həd] [kʌm] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [wen] [hɪz; ɪz]['gəʊldən][pen][hæd; həd]
His greatest moment had come years before when his golden pen had
他的 最 片刻 有 来 年 前 什么时候 他的 金的 笔 有
['glɔːrɪfaɪd][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mæd.kæp] .
glorified a generation of madcaps .
光荣的 一个 一代 的 疯子 .

他最辉煌的时刻其实发生在多年前,当时他用他的金笔让一代疯子名扬天下。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['deθləs] ['məʊmənt][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][hæd; həd] ['kærid] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪts] ,
For one deathless moment his genius had carried him to the heights ,
为了 一 永生 片刻 他的 天才 有 携带 他 到 这 高度 ,

在那永恒的一刻，他的天才将他带到了巅峰。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [bleɪz] [ɒv; əv] [pʌb'lɪsəti] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ]['heɪləʊ][ɒv; əv]['glɔːri] .
and a white blaze of publicity had given him a halo of glory .
和 一个 白色的 火焰 的 宣传 有 给定 他 一个 光环 的 荣耀 .

铺天盖地的宣传让他沐浴在荣耀的光环之中。

['leɪtə(r)][hæd; həd] [kʌm] [liːn] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] [j'iəz] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ['dwindl] [laɪk]
Later had come lean and bitter years until finally his reputation dwindled like
之后 有 来 倾斜 和 苦的 年 直到 最后 他的 名声 减少 喜欢
[ə; eɪ] ['gʌtɪd] ['kænd(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['wɪntri] [ruːm] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .
a gutted candle in a wintry room at midnight .
一个 掏空 蜡烛 在 一个 冬季 房间 在 午夜 .

后来，他经历了艰难困苦的岁月，最终他的名声如同冬夜房间里燃尽的蜡烛般消逝殆尽。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [raɪt] [bʌt; bət] [naʊ] [fɪə(r)][ænd; ənd] [rɪ'mɔːs] [wɔːkt] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [wʊd]
He could still write but now fear and remorse walked with him and would
他 可以 仍然 写 但 现在 害怕 和 悔恨 步行 和 他 和 会
[gɪv] [hɪm][nəʊ] [piːs] .
give him no peace .
给 他 不 和平 .

他仍然可以写作，但恐惧和悔恨如影随形，让他不得安宁。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kruːəli] [ə'freɪd] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
He was cruelly afraid most of the time .
他 曾是 残酷地 害怕的 最多 的 这 时间 .

他大部分时间都生活在极度的恐惧之中。

[muːnsən] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtərz] [θɔːts] [ɪn] [hɑːt] - ['strɪkən] ['saɪləns] — [θɔːts] [səʊ]
Moonson listened to the writer's thoughts in heart - stricken silence — thoughts so
穆森 听着 到 这 作家的 想法 在 心 - 受打击的 沉默 — 想法 所以
['trædʒɪk] [ðeɪ] [siːmd] [aʊt][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɪð(ə)mz] [ɒv; əv]
tragic they seemed out of keeping with the natural and beautiful rhythms of
悲惨 他们 似乎 出去 的 保持 和 这 自然的 和 美丽的 节奏 的
[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .
his speech .
他的 演讲 .

穆恩森默默地听着作家的思绪，心中充满了悲怆——这些思绪如此悲怆，似乎与他自然优美的语调格格不入。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['sensətɪv] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [mæn] — [æn; ən] ['ɑːtɪst]
He had never imagined that a sensitive and imaginative man — an artist
他 有 绝不 想象 那 一个 敏感的 和 富有想象力的 男人 — 一个 艺术家
— [kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] [kəm'pliːtli] [ə'bændənd] [baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][hæd; həd] [helpt]
— could be so completely abandoned by the society his genius had helped
— 可以 是 所以 完全地 弃 经过 这 社会 他的 天才 有 帮助
[tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] .
to enrich .
到 丰富 .

他从未想过，一个敏感而富有想象力的人——一个艺术家——会被他曾用才华丰富过的社会彻底抛弃。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ðə; ði]['raɪtə(r)] [peɪst] , ['beərɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɪnməʊst] [θɔːts] . . .
Back and forth the writer paced , baring his inmost thoughts . . .
后退 和 前进 这 作家 踱步 , 禁止 他的 最 想法 . . .

作者来回踱步，袒露着内心深处的想法……

[hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz] ['despərətli] [ɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [lʊkt] [kəm'pliːtli] [blæk] .
His wife was desperately ill and the future looked completely black .
他的 妻子 曾是 绝望地 患病的 和 这 未来 看起来 完全地 黑色的 .

他的妻子病危，前途一片黯淡。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ['sʌmən] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [wɪl] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] , [let] [ə'ləʊn][tuː; tə] [raɪt] ?
How could he summon the strength of will to go on , let alone to write ?
如何 可以 他 召唤 这 力量 的 将要 到 去 在 , 让 独自的 到 写 ?

他怎么可能鼓起勇气继续生活下去，更别说写作了？

[hiː; hi] [sed] ['fɪəsli] , " [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] —
He said fiercely , " It's all right for you to talk —
他 说 激烈地 , " 它是 全部 正确的 为了 你 到 讲话 —

他厉声说道："你说话没问题——"

" [hiː; hi] [stɒpt] ,
" He stopped ,
" 他 停止 ,

他停了下来，

['siːmɪŋ] [tuː; tə]['riːəlaɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði][bɪg][mæn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['iːzi]
seeming to realize for the first time that the big man sitting in an easy
似乎 到 意识到 为了 这 第一的 时间 那 这 大的 男人 坐着 在 一个 简单的
[tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [spiːk] .
chair by the window had made no attempt to speak .
椅子 经过 这 窗户 有 制成 不 试图 到 说话 .

他似乎第一次意识到，坐在窗边扶手椅上的那个大个子男人并没有试图说话。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'kredəb(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði][bɪg][mæn][hæd; həd] ['lɪsnd] [ɪn] [kəm'pliːt] ['saɪləns] ,
It seemed incredible , but the big man had listened in complete silence ,
它 似乎 极好的 , 但 这 大的 男人 有 听着 在 完全的 沉默 ,

这听起来难以置信，但那个大个子男人竟然全程沉默不语。

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] ['kwaɪət] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [hɪz; ɪz]['saɪləns][hæd; həd]['teɪkən][ɒn][æn; ən] ['eləkwəns]
and with such quiet assurance that his silence had taken on an eloquence
和 和 这样的 安静的 保证 那 他的 沉默 有 已采取 在 一个 口才
[ðæt] [ɪn'spaɪəd] ['æbsəluːt] [trʌst] .
that inspired absolute trust .
那 灵感 绝对 相信 .

他那份沉稳的自信，使他的沉默本身就具有了雄辩的力量，赢得了绝对的信任。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [nəʊn] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
He had always known there were a few people like that in the world ,
他 有 总是 已知 那里 是 一个 很少 人们 喜欢 那 在 这 世界 ,

他一直都知道世界上有几个这样的人。

['piːp(ə)l] [huːz] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] .
people whose sympathy and understanding you could take for granted .
人们 谁 同情 和 理解 你 可以 拿 为了 的确 .

那些你原本以为他们的同情和理解是理所当然的人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪələsnəs] [ɪn] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm][stænd][aʊt][frɒm; frəm]
There was a fearlessness in such people which made them stand out from
那里 曾是 一个 无畏 在 这样的 人们 哪个 制成 他们 站立 出去 从
[ðə; ði] [kraʊd] ,
the crowd ,
这 人群 ,

这些人身上有一种无所畏惧的气质，使他们从人群中脱颖而出。

[stəʊn] - ['mɑːrkərz][ɪn][ə; eɪ] ['dezət] [weɪst] [tuː; tə] [lend] [ə'ʃʊərəns] [tuː; tə][ə; eɪ]['taɪəd]['weɪfeərə(r)][baɪ][ɪts]
stone - markers in a desert waste to lend assurance to a tired wayfarer by its
石头 - 标记 在 一个 沙漠 浪费 到 借 保证 到 一个 疲劳的 旅行者 经过 它是
['stɜːdi] ['pɜːmənəns] ,
sturdy permanence ,
结实的 永久性 ,

沙漠荒原上的石碑，以其坚固永恒的特性，给疲惫的旅人带来安心。

[ɪts] [sʌn] - ['mɪrərɪŋ] [streŋθ] .
its sun - mirroring strength .
它是 太阳 - 镜像 力量 .

它反射阳光的能力。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [went] [ə; eɪ]
There were a few people like that in the world but you sometimes went a
那里 是 一个 很少 人们 喜欢 那 在 这 世界 但 你 有时 去 一个
['laɪftaɪm] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] [wʌn] .
lifetime without meeting one .
寿命 没有 会议 一 .

世界上这样的人确实不多，但有时你一辈子都遇不到一个。

[ðə; ði] [bɪg] [mæn] [sæt] [ðeə(r)] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ,
The big man sat there smiling at him ,
这 大的 男人 卫星 那里 微笑 在 他 ,

那个高个子男人坐在那里，微笑着看着他。

['kɑːmli] [ig'zjuːd] [ðə; ði] [sə'renəti] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [siːn] [laɪf] [frɒm; frəm] [ɪts] ['tæŋg(ə)ld] ,
calmly exuding the serenity of one who has seen life from its tangled ,
平静地 渗出 这 宁静 的 一 WHO 有 已见 生活 从 它是 纠缠不清 ,

平静地散发着一种经历过人生种种复杂境遇之人的沉稳气质。

[ˌɪnæk'sesəb(ə)l] [ruːts] ['aʊtwəd] [ænd; ənd] ['testifai] [frɒm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [grəʊθ]
inaccessible roots outward and testifies from experience that the entire growth
无法进入 根 向外 和 作证 从 经验 那 这 全部的 生长
[ɪz] [saʊnd] .
is sound .
是 声音 .

根系难以触及，向外生长，经验证明整个生长过程都很健康。

[ðə; ði] ['raɪtə(r)] [stɒpt] ['peɪsɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [druː] [hɪm'self] [ɪ'rekt] .
The writer stopped pacing suddenly and drew himself erect .
这 作家 停止 踱步 突然 和 画 他自己 直立 .

作者突然停止踱步，挺直了身子。

[æz; əz] [hiː; hi] [stɛərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɪg] [mænz] [aɪz] [hɪz; ɪz] [fɪəz] [siːmd] [tuː; tə] [feɪd] [ə'weɪ] .
As he stared into the big man's eyes his fears seemed to fade away .
作为 他 凝视 进入 这 大的 男人的 眼睛 他的 恐惧 似乎 到 褪色 离开 .

当他凝视着那个高大男人的眼睛时，他的恐惧似乎消失了。

['kɒnfɪdəns] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪm] [laɪk] [ðə; ði] [sɜːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [ɪn] [greɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [weɪvz] [ɒv; əv]
Confidence returned to him like the surge of the sea in great shining waves of
信心 返回 到 他 喜欢 这 涌 的 这 海 在 伟大的 灼灼 波浪 的
[krɪ'etɪvnɪs] .
creativeness .
才思 .

自信如同大海的浪潮般涌回他的心中，迸发出耀眼的创造力。

[hiː; hi] [njuː] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [luːz] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ə'gen] ,
He knew suddenly that he could lose himself in his work again ,
他 知道 突然 那 他 可以 失去 他自己 在 他的 工作 再次 ,

他突然意识到自己可以再次全身心投入到工作中。

[kʊd; kəd] [tæp] [ðə; ði] [braɪt] ['rezənənt] [bel] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒiːniəs] [ʌn'tɪl] [ɪts] ['gəʊldən] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt]
could tap the bright resonant bell of his genius until its golden voice rang out
可以 轻敲 这 明亮的 共振 钟 的 他的 天才 直到 它是 金的 嗓音 响铃 出去
[θruː] [ɪ'tɜːnəti] .
through eternity .
通过 永恒 .

可以敲响他天才那明亮而悠扬的钟声，直到它金色的声音响彻永恒。

[hiː; hi][hæd; həd][əˈnʌðə(r)] [ɡreɪt] [bʊk] [ɪn][hɪm][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ɡet] [ˈrɪt(ə)n] [naʊ] .
He had another great book in him and it would get written now .
他 有 其他 伟大的 书 在 他 和 它 会 得到 书面 现在 .

他心中还有一本伟大的书，现在就要把它写出来了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ɡet] [ˈrɪt(ə)n] . . .
It would get written . . .
它 会 得到 书面 . . .

它会被写下来……

" [juːv] [helpt] [ˌem ˈiː] !
" You've helped me !
" 你已经 帮助 我 !

你帮了我大忙！

" [hiː; hi][ˈɔːlməʊst] [ˈʃaʊtɪd] .
" he almost shouted .
" 他 几乎 喊叫 .

他几乎是喊出来的。

" [juːv] [helpt] [ˌem ˈiː][mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [nəʊ] .
" You've helped me more than you know .
" 你已经 帮助 我 更多的 比 你 知道 .

你对我的帮助远超你的想象。

[ai][kænt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˈɡreɪtf(ə)l][ai][ˌeɪ ˈem][tuː; tə][juː; jʊ] .
I can't tell you how grateful I am to you .
我 不能 告诉 你 如何 感激的 我 是 到 你 .

我无法用言语表达我对你的感激之情。

[juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [ˈpærəlaɪzd] [wɪð] [fraɪt] [ðæt] [juː; jʊ][kænt]
You don't know what it means to be so paralyzed with fright that you can't
你 不 知道 什么 它 方法 到 是 所以 瘫痪 和 惊吓 那 你 不能
[raɪt] [æt; ət][ɔːl] !
write at all !
写 在 全部 !

你根本不知道那种吓得动弹不得、完全写不出东西的感觉是什么滋味！

" [ðə; ði][mæn][frɒm; frəm] [taɪm] [wɒz; wəz][ˈsaɪlənt][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɒn] [ˈkjʊəriəsli] .
" The Man from Time was silent but his eyes shone curiously .
" 这 男人 从 时间 曾是 沉默的 但 他的 眼睛 闪耀 奇怪的是 .

"时间之人沉默不语，但他的眼神却闪烁着好奇的光芒。"

[ðə; ði][ˈraɪtə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbʊkkeɪs] [ænd; ənd] [rɪˈmuːvd] [ə; eɪ] [ˈvɒljuːm] [ɪn][ə; eɪ][ˈfeɪdɪd][ˈkʌvə(r)]
The writer turned to a bookcase and removed a volume in a faded cover
这 作家 转向 到 一个 书柜 和 已移除 一个 体积 在 一个 褪色 覆盖
[ðæt] [hæd; həd][wʌns] [biːn] [braɪt] [wɪð] [ˈreɪnbəʊ] [kˈʌləz] .
that had once been bright with rainbow colors .
那 有 一次 到过 明亮的 和 彩虹 颜色 .

作者转身走向书架，取下一本封面褪色的书，那本书曾经有着鲜艳的彩虹色封面。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [rəʊt] [æn; ən][ɪnˈskrɪpʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [ˈflaɪliːf] .
He sat down and wrote an inscription on the flyleaf .
他 卫星 向下 和 写道 一个 题词 在 这 飞叶 .

他坐下来，在扉页上写了一段题词。

[ðen] [hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [baʊ; bəʊ] .
Then he rose and handed the book to his visitor with a slight bow .
然后 他 玫瑰 和 递交 这 书 到 他的 游客 和 一个 轻微 弓 .

然后他起身，微微鞠躬，将书递给了来访者。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ] [naʊ] .
He was smiling now .
他 曾是 微笑 现在 .

他现在面带笑容。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][maɪ][fɜːst] - [bɔːn] !
" This was my first - born !
" 这 曾是 我的 第一的 - 出生 !

"这是我的第一个孩子！"

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[ðə; ði][mæn][frɒm; frəm] [taɪm] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['taɪt(ə)l][fɜːst] . . . [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv]['pærədaɪs] .
The Man from Time looked at the title first . . . this side of paradise .
这 男人 从 时间 看起来 在 这 标题 第一的 . . . 这 边 的 天堂 .

《来自时间的人》首先审视了标题……天堂的另一边。

[ðen] [hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [riːd] [wɒt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['flaɪliːf] :
Then he opened the book and read what the author had written on the flyleaf :
然后 他 打开 这 书 和 读 什么 这 作者 有 书面 在 这 飞叶 :

然后他翻开书，读了作者写在扉页上的内容：

[wɪð] [wɔːm] ['greɪtfəlnəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌrɪdʒ] [wɪtʃ] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] [sʌn] .
With warm gratefulness for a courage which brought back the sun .
和 温暖的 感恩 为了 一个 勇气 哪个 带来 后退 这 太阳 .

怀着由衷的感激，感谢那份让太阳重现的勇气。

[ef] . [skɒt] [fɪts'dʒerəld] .
F . Scott Fitzgerald .
F . 斯科特 菲茨杰拉德 .

F·斯科特·菲茨杰拉德。

[muːnsən] [baʊd] [hɪz; ɪz] [θæŋks] , [tɜːnd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]['kæbɪn] .
Moonson bowed his thanks , turned and left the cabin .
穆森 鞠躬 他的 谢谢 , 转向 和 左边 这 舱 .

穆恩森鞠躬道谢，转身离开了小屋。

['mɔːnɪŋ] [faʊnd] [hɪm] ['wɔːkɪŋ] [ə'krɒs] [freʃ] ['mɛdoʊˌlændz] [wɪð] [ðə; ði] [djuː] ['glɪsnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [beə(r)] [hed] [ænd; ənd] [brɔːd] ,
Morning found him walking across fresh meadowlands with the dew glistening on his bare head and broad ,
早晨 成立 他 步行 穿过 新鲜的 草地 和 这 露 闪闪发光 在 他的 裸 头 和 广阔 ,

清晨，他漫步在清新的草地上，露水在他光秃秃的头顶和宽阔的身上闪闪发光。

[streɪt] ['ʃəuldəz] .
straight shoulders .
直的 肩膀 .

挺直的肩膀。

[ðeid] ['nevə(r)][faɪnd][hɪm] , [hiː; hi][təʊld][hɪm'self] ['həʊpləsli] .
They'd never find him , he told himself hopelessly .
他们会 绝不 寻找 他 , 他 讲述 他自己 绝望地 .

他绝望地告诉自己，他们永远也找不到他。

[ðeid] ['nevə(r)][faɪnd][hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [taɪm] [wɒz; wəz] [tuː] [vɑːst][tuː; tə] ['pɪnpɔɪnt] [wʌn][mæn][ɪn] [sʌtʃ]

They'd never find him because Time was too vast to pinpoint one man in such

他们会 绝不 寻找 他 因为 时间 曾是 也 广阔的 到 查明 一 男人 在 这样的

[ə; eɪ][vɑːst] [weɪst] [ɒv; əv] [j'iəz] .

a vast waste of years .

一个 广阔的 浪费 的 年 .

他们永远也找不到他，因为时间太过浩瀚，不可能在如此漫长的岁月中精确定位一个人。

[ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [krest] [ɒv; əv] [iːtʃ] [eɪdʒ] [mait] [biː; bi]['vɪzəb(ə)l][bʌt; bət][ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ]

The towering crests of each age might be visible but there could be no

这 参天 冠状物 的 每个 年龄 可能 是 可见的 但 那里 可以 是 不

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][wʌn]['taɪni][ˌɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [spɒt][ɪn][ðə; ði] ['maɪti] ['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [taɪm] .

returning to one tiny insignificant spot in the mighty ocean of Time .

返回 到 一 微小的 微不足道 点 在 这 强大的 海洋 的 时间 .

每个时代的巍峨高峰或许清晰可见，但在浩瀚的时间海洋中，却不可能回到任何一个微不足道的小角落。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [rəʊd] [id]

As he walked his eyes searched for the field and the winding road he'd

作为 他 步行 他的 眼睛 搜索 为了 这 场地 和 这 绕线 路 他会

['fɒləʊd] ['ɪntuː] [taʊn] .

followed into town .

随后 进入 镇 .

他边走边寻找着田野和他进城时所走的蜿蜒小路。

['əʊnli] ['jestədeɪ] [ðɪs] [rəʊd] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] ['bekən] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['fɒləʊd] ,

Only yesterday this road had seemed to beckon and he had followed ,

仅有的 昨天 这 路 有 似乎 到 招手 和 他 有 随后 ,

就在昨天，这条路似乎还在召唤着他，于是他便沿着这条路走了下去。

['iːɡə(r)][tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][æn; ən][eɪdʒ][səʊ] ['prɪmətɪv] [ðæt] ['ment(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][maɪnd]

eager to explore an age so primitive that mental communication from mind

渴望的 到 探索 一个 年龄 所以 原始 那 精神的 沟通 从 头脑

[tuː; tə][maɪnd][hæd; həd][nɒt] [jet] [rɪ'pleɪsd] ['hjuːmən] [spiːtʃ] .

to mind had not yet replaced human speech .

到 头脑 有 不是 然而 替换 人类 演讲 .

渴望探索一个如此原始的时代，在那个时代，心灵之间的精神交流还没有取代人类的语言。

[naʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [spiːtʃ] ['fæk(ə)lti] [wɪtʃ] [mæn'kaɪnd][hæd; həd] [lɒŋ] [ˌaʊt'ɡrəʊn] [wʊd]

Now he knew that the speech faculty which mankind had long outgrown would

现在 他 知道 那 这 演讲 学院 哪个 人类 有 长的 长大了就不合适了 会

['nevə(r)] [siːs] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ]['bæriə(r)] [bɪ'twiːn] [hɪm'self][ænd; ənd][ðə; ði][men][ænd; ənd]

never cease to act as a barrier between himself and the men and

绝不 停止 到 行为 作为 一个 障碍 之间 他自己 和 这 男人 和

['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪərə][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .

women of this era of the past .

女性 的 这 时代 的 这 过去的 .

现在他明白，人类早已超越的语言能力，将永远成为他与过去那个时代的男男女女之间的一道屏障。

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [həʊp][tuː; tə][faɪnd] [kəm'pliːt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi]

Without it he could not hope to find complete understanding and sympathy

没有 它 他 可以 不是 希望 到 寻找 完全的 理解 和 同情

[hɪə(r)] .

here .

这里 .

如果没有它，他就无法指望在这里获得完全的理解和同情。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'ləʊn][ænd; ənd] [suːn] ['wɪntə(r)] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [grəʊ] [kəʊld]

He was still alone and soon winter would come and the sky grow cold

他 曾是 仍然 独自的 和 很快 冬天 会 来 和 这 天空 生长 寒冷的

[ænd; ənd] ['empti] . . .

and empty . . .

和 空的 . . .

他依然孤身一人，冬天即将来临，天空将变得寒冷而空旷……

[ðə; ði] [taɪm] [mə'ʃiːn] [mə'tɪəriːəˌlaɪzd][səʊ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz]

The Time machine materialized so suddenly before him that for an instant his

这 时间 机器 实体化 所以 突然 前 他 那 为了 一个 立即的 他的

[maɪnd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['tɔːtʃəɪŋ] [ɪ'luːʒ(ə)n] ['kʌndʒə, 'kɒn-] [ʌp]

mind refused to accept it as more than a torturing illusion conjured up

头脑 拒绝 到 接受 它 作为 更多的 比 一个 酷刑 错觉 召唤 向上

[baɪ][ðə; ði] ['tɜːbjələns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

by the turbulence of his thoughts .

经过 这 湍流 的 他的 想法 .

时间机器突然出现在他面前，以至于他一时之间无法接受它的存在，以为这只是他纷乱思绪中产生的一种痛苦的幻觉。

[ɔːl] [æt; ət][wʌns][ˌaɪ 'tiː] ['taʊəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɑːθ] , [braɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ,

All at once it towered in his path , bright and shining ,

全部 在 一次 它 高耸 在 他的 小路 , 明亮的 和 灼灼 ,

突然间，它高耸入云，挡在他的面前，明亮闪耀。

[ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] ['fɔːwəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [djuː] - [drentʃt] [grɑːs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt]

and he moved forward over the dew - drenched grass until he was brought

和 他 已搬 向前 超过 这 露 - 湿透了 草 直到 他 曾是 带来

[ʌp] [ʃɔːt] [baɪ][ə; eɪ][dʒɔɪ][səʊ] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt]

up short by a joy so overwhelming that it seemed to him that his heart

向上 短的 经过 一个 喜悦 所以 压倒 那 它 似乎 到 他 那 他的 心

[mʌst; məst] [bɜːst] .

must burst .

必须 爆裂 .

他迈着步子，走过沾满露水的草地，突然间，一股难以抑制的喜悦让他停了下来，他感觉自己的心脏都要爆炸了。

- [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪð] [ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)l] [lɑːf] ,

Rutella emerged from the machine with a gay little laugh ,

- 出现 从 这 机器 和 一个 同性恋 小的 笑 ,

Rutella从机器里走了出来，发出了一声欢快的笑声。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [stʌnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

as if his stunned expression was the most amusing in the world .

作为 如果 他的 目瞪口呆 表达 曾是 这 最多 有趣 在 这 世界 .

仿佛他那震惊的表情是世界上最有趣的表情。

" [həʊld] [stɪl] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [kɪs] [juː; jʊ] , ['dɑːlɪŋ] , " [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .

" Hold still and let me kiss you , darling , " her mind said to his .

" 抓住 仍然 和 让 我 吻 你 , 亲爱的 , " 她 头脑 说 到 他的 .

“别动，让我吻你，亲爱的，”她在心里对他说道。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [djuː] - [braɪt] [grɑːs] [ɒn] ['tɪptəʊ] , [hɜː(r); hə(r)] [sliːk] [dɑːk] [heə(r)] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə]

She stood in the dew - bright grass on tiptoe , her sleek dark hair falling to

她 站立 在 这 露 - 明亮的 草 在 脚尖 , 她 光滑 黑暗的 头发 坠落 到

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ,

her shoulders ,

她 肩膀 ,

她踮着脚尖站在沾满露水的草地上，乌黑亮丽的长发披散在肩上。

[æn; ən] [ɪk'strɔːdnrəli] ['prɪti] [gɜːl][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][səʊ] ['tɔːmentid] .

an extraordinarily pretty girl to be the wife of a man so tormented .

一个 非常 漂亮的 女孩 到 是 这 妻子 的 一个 男人 所以 饱受折磨 .

如此美丽的女孩，竟要嫁给一个饱受折磨的男人。

" [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌem 'iː] !
" You found me !
" 你 成立 我 !

你找到我了！

" [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ig'zʌlt] .
" his thoughts exulted .
" 他的 想法 欣喜若狂 .

他欣喜若狂。

" [juː; jʊ] [keɪm] [bæk] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌem 'iː] !
" You came back alone and searched until you found me !
" 你 来了 后退 独自的 和 搜索 直到 你 成立 我 !

你独自一人回来，四处寻找，最终找到了我！

" [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .
" She nodded , her eyes shining .
" 她 点头 , 她 眼睛 灼灼 .

她点了点头，眼睛闪闪发光。

[səʊ] [taɪm] ['wʌznt] [tuː] [vɑːst] [tuː; tə] ['pɪnpɔɪnt] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
So Time wasn't too vast to pinpoint after all ,
所以 时间 不是 也 广阔的 到 查明 后 全部 ,

所以，时间其实并没有那么浩瀚，无法精确定位。

[nɒt] [wen] [tuː] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [sɪ'kjʊəli] ['wedɪd] [ɪn] [maɪnd] [ænd; ənd] [hɑːt] [ðæt] [ðeə(r)]
not when two people were so securely wedded in mind and heart that their
不是 什么时候 二 人们 是 所以 安全地 已婚 在 头脑 和 心 那 他们的
[θɔːts] [kʊd; kəd] [bɪld] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ə'krɒs] [taɪm] .
thoughts could build a bridge across Time .
想法 可以 建造 一个 桥 穿过 时间 .

当两个人心意相通、灵魂契合到一定程度，他们的思想就能跨越时间的桥梁时，就不存在这个问题了。

" [ðə; ði] ['bjʊərəʊ] [ɒv; əv] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] ['ænlˌaɪz] ['evriθɪŋ] [ai] [təʊld] [ðem; ðəm] .
" The Bureau of Emotional Adjustment analyzed everything I told them .
" 这 局 的 情绪 调整 分析 一切 我 讲述 他们 .

“情绪调节局分析了我告诉他们的一切。”

[jɔː(r); jə(r)] ['saɪkəʊ] - [grɑːf] [ræn] [tuː; tə] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] ['peɪdʒɪz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)]
Your psycho - graph ran to fifty - seven pages , but it was your
你的 心理 - 图形 跑 到 五十 - 七 页面 , 但 它 曾是 你的
['despərət] ['ləʊnlinəs] [wɪtʃ] ['gaɪdɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
desperate loneliness which guided me to you .
绝望的 孤独 哪个 引导 我 到 你 .

你的心理画像长达五十七页，但正是你绝望的孤独指引我找到了你。

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
" She raised his hand to her lips and kissed it .
" 她 提高 他的 手 到 她 嘴唇 和 亲吻 它 .

她将他的手举到唇边，吻了一下。

" [juː; jʊ] [siː] , ['dɑːlɪŋ] , [ə; eɪ] [kəm'pʌlsɪv] [fɪə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['iːzi] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] .
" You see , darling , a compulsive fear isn't easy to conquer .
" 你 看 , 亲爱的 , 一个 强迫症 害怕 不是 简单的 到 征服 .

“亲爱的，你看，强迫性恐惧并不容易克服。”

[nəʊ] [mæn] [ɔː(r)] ['wʊmən] [kæn; kən] ['kɒŋkə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] .
No man or woman can conquer it alone .
不 男人 或者 女士 能 征服 它 独自的 .

任何人都无法独自征服它。

[hɪ'stɔːriənz] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [fɜːst] ['pæsɪndʒə(r)] ['rɒkɪt] ['stɑːtɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [mɑːz] ,
Historians tell us that when the first passenger rocket started out for Mars ,
历史学家 告诉 我们 那 什么时候 这 第一的 乘客 火箭 开始 出去 为了 火星 ,

历史学家告诉我们，当第一枚载人火箭从火星起飞时，

[speɪs] [fɪə(r)] [tʊk] [men] [baɪ] [sə'praɪz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [jɔː(r); jə(r)] [fɪə(r)] [grɪpt] [juː; jʊ] .
Space Fear took men by surprise in the same way your fear gripped you .
空间 害怕 采取 男人 经过 惊喜 在 这 相同的 方式 你的 害怕 紧握 你 .

太空恐惧症让男人措手不及，就像你的恐惧症让你措手不及一样。

[ðə; ði] ['ləʊnlinəs] , [ðə; ði] ['ʌtə(r)] [ˌdesə'leɪʃn] [ɒv; əv] [speɪs] , [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [maɪnd] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] .
The loneliness , the utter desolation of space , was too much for a human mind to endure .
这 孤独 , 这 说出 荒凉 的 空间 , 曾是 也 很多 为了 一个 人类 头脑 到 忍受 .

太空的孤独和彻底的荒凉，是人类心灵难以承受的。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] .
" She smiled her love .
" 她 微笑 她 爱 .

她微笑着表达爱意。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [bæk] .
" We're going back .
" 是 去 后退 .

我们要回去了。

[wiːl; wil] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [wiːl; wil] ['kɒŋkə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] .
We'll face it together and we'll conquer it together .
出色地 脸 它 一起 和 出色地 征服 它 一起 .

我们将共同面对，共同战胜。

[juː; jʊ] [woʊnt] [biː; bi] [ə'ləʊn] [naʊ] .
You won't be alone now .
你 惯于 是 独自的 现在 .

你现在不会孤单了。

['dɑːlɪŋ] , [doʊnt] [juː; jʊ] [siː] — [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [ɑːrnt] [ə; eɪ] [klɒd] ,
Darling , don't you see — it's because you aren't a clod ,
亲爱的 , 不 你 看 — 它是 因为 你 不是 一个 泥块 ,

亲爱的，难道你看不出来吗——那是因为你不是个笨蛋。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] ['sensətɪv] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪk'spɪəriəns] [fɪə(r)] .
because you're sensitive and imaginative that you experience fear .
因为 你是 敏感的 和 富有想象力的 那 你 经验 害怕 .

因为你敏感又富有想象力，所以你会感到害怕。

[ɪts] [nɒt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] .
It's not anything to be ashamed of .
它是 不是 任何事物 到 是 羞愧 的 .

这没什么好羞耻的。

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] [ðə; ði] [fɜːst] [mæn] [ɒn] [ɜːθ] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] ['dɪfrənt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [fɪə(r)] — [taɪm] [fɪə(r)] .
You were simply the first man on Earth to develop a new and completely different kind of fear — Time Fear .
你 是 简单地 这 第一的 男人 在 地球 到 发展 一个 新的 和 完全地 不同的 种类 的 害怕 — 时间 害怕 .

你简直是地球上第一个产生了全新且完全不同的恐惧——时间恐惧——的人。

" [muːnsən] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] ['dʒentli] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [heə(r)] .
" Moonson put out his hand and gently touched his wife's hair .
" 穆森 放 出去 他的 手 和 轻轻地 感动 他的 妻子的 头发 .

"文森伸出手，轻轻抚摸着妻子的头发。

[ə'sendɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [taɪm] [əb'zɜːvətri] [ə; eɪ] [θɔːt] [keɪm] [ʌn'bɪdn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] :
Ascending into the Time Observatory a thought came unbidden into his mind :
上升 进入 这 时间 天文台 一个 想法 来了 未邀请的 进入 他的 头脑 :
['ʌðə(r)z] [hiː; hi] [seɪvd] ,
Others he saved ,
其他的 他 已保存 ,

进入时间观测站时，一个念头不由自主地涌上心头：他救过的其他人，

[hɪm'self] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [seɪv] .
himself he could not save .
他自己 他 可以 不是 节省 .

他自己却无力回天。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wʌznt] [truː] [æt; ət] [ɔːl] [naʊ] .
But that wasn't true at all now .
但 那 不是 真的 在 全部 现在 .

但现在情况完全不同了。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [help] [hɪm'self] [naʊ] .
He could help himself now .
他 可以 帮助 他自己 现在 .

他现在可以自救了。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [biː; bi] [ə'ləʊn] [ə'gen] !
He would never be alone again !
他 会 绝不 是 独自的 再次 !

他再也不会孤单了！

[wen] ['gaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ʃʊə(r)] [hænd] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [trʌst] , [self] - ['nɒlɪdʒ]
When guided by the sure hand of love and complete trust , self - knowledge
什么时候 引导 经过 这 当然 手 的 爱 和 完全的 相信 , 自己 - 知识
[kʊd; kəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['wepən] .
could be a shining weapon .
可以 是 一个 灼灼 武器 .

在爱和完全信任的指引下，自我认知可以成为一件闪亮的武器。

[ðə; ði] [trɪp] [bæk] [mait] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] , [bʌt; bət] ['həʊldɪŋ] [taɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [hænd] [hiː; hi] [felt]
The trip back might be difficult , but holding tight to his wife's hand he felt
这 旅行 后退 可能 是 难的 , 但 保持 紧的 到 他的 妻子的 手 他 毛毡
[nəʊ] [mɪs'gɪvɪŋz] ,
no misgivings ,
不 疑虑 ,

返程之路或许艰难，但他紧紧握着妻子的手，心中毫无疑虑。

[nəʊ] [fɪə(r)] .
no fear .
不 害怕 .

别害怕。

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [fæn'tæstɪk] ['juːnɪvɜːs] [mɑːtʃ] - .
This etext was produced from Fantastic Universe March 1954 .
这 电子文本 曾是 生产 从 极好的 宇宙 行进 - .

本电子文本出自 1954 年 3 月的《奇幻宇宙》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神